

2

OSELÍ SINEBI BINÍME

OKUA BAMIBAMI  
BENEA

RELEBÉGANA  
EPEREGAME

RA LÁWU

**Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos  
y a la Cuarta Visitadora General,  
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes  
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.**

Ralámuli aniliame ju “Rono sapume” lariga  
rewegame ju we sapume kame, lariga ocherame  
kame, we kuchi kachi we roweka nokame ju  
apiriga tase wekabamala suwabiga olalime,  
newalime lige ralámuli neraga nochisuwa.



BAJA  
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA  
CALIFORNIA  
SUR

SINALOA

DURANGO

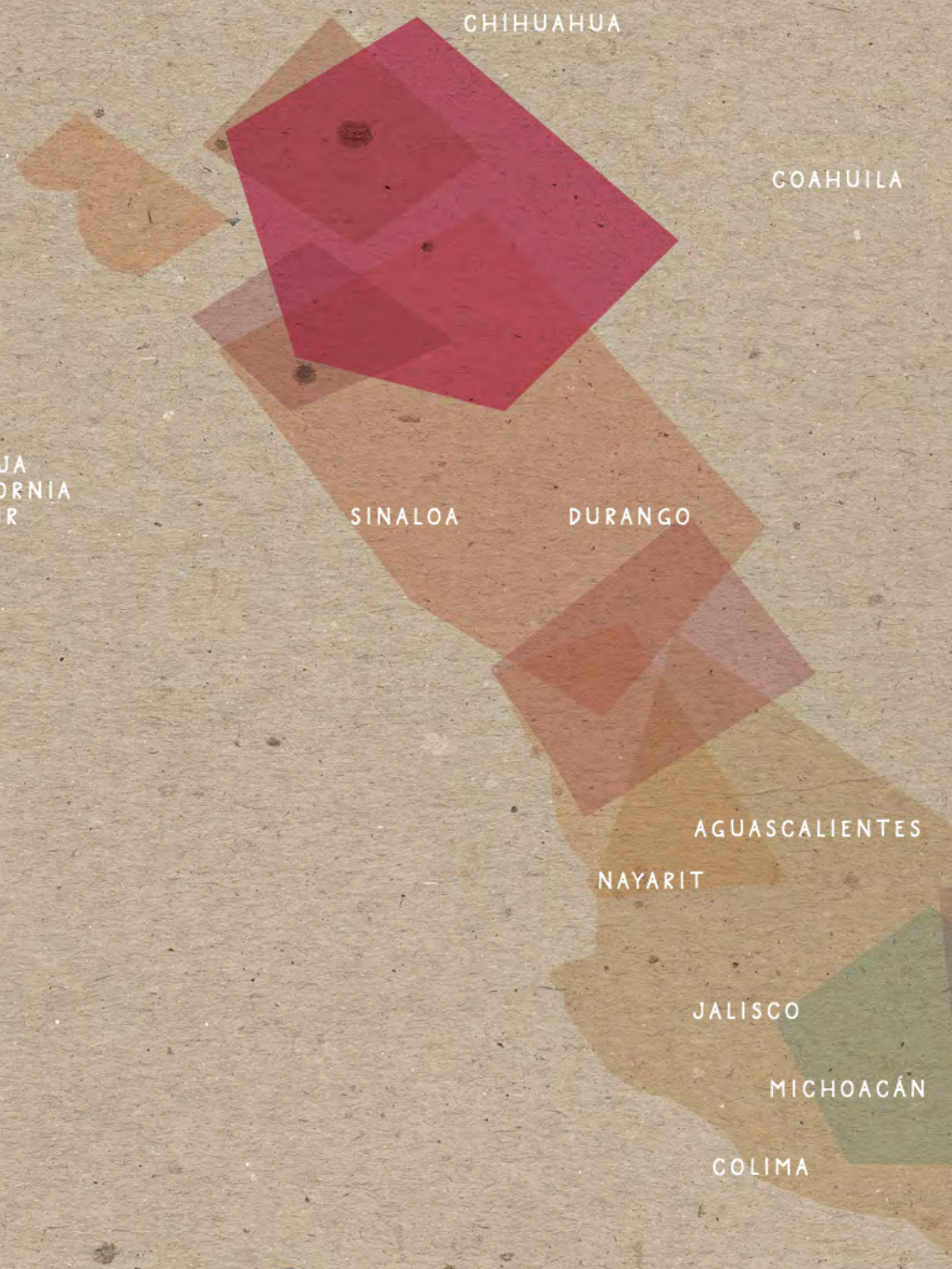
AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA



NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS  
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO  
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA  
ROO

TABASCO

CHIAPAS



Otto Granados Roldán  
**SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA**

Javier Treviño Cantú  
**SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA**

Rosalinda Morales Garza  
**DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA**

Alicia Xóchitl Olvera Rosas  
**DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA**

Édgar Yesid Sierra Soler  
**DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y DESARROLLO PROFESIONAL DE DOCENTES DE EDUCACIÓN INDÍGENA**

Lucía Tepole Ortega  
**DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS**

Erika Pérez Moya  
**DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS**

Javier Corral Jurado  
**GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE CHIHUAHUA**

Pablo Cuarón Galindo  
**SECRETARIO DE EDUCACIÓN Y DEPORTE**

Miguel Ángel Valdez García  
**SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN Y DEPORTE**

Manuel Arias Delgado  
**DIRECTOR GENERAL DE LOS S. E. E. CH.**

Victoria Chavira Rodríguez  
**RECTORA DE LA U. P. N. E. CH.**

Pedro Rubio Molina  
**SECRETARIO ACADÉMICO DE LA U.P.N.E.CH.**

José Armando Rey Manríquez  
**DIRECTOR DE ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD Y ACCIONES TRANSVERSALES**

Rafael González Valdez  
**JEFE DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN INDÍGENA**

Arturo González Ibarra  
**COORDINADOR TÉCNICO PEDAGÓGICO**

Luz María Sánchez Hernández  
**COORDINADORA ADMINISTRATIVA DE LA U.P.N.E.CH.**

**COORDINACIÓN GENERAL:**  
Rosalinda Morales Garza

**AUTORÍA:**  
Eva América Mayagoitia Padilla, Carmen Imelda Medina Velo, Alfredo Benjamín Montes Díaz, Edgar Javier Cruz Moreno, Jorge Osorio Caraveo, Jorge Sánchez Palma, José Luís Tapadera Concheño

**COORDINACIÓN EDITORIAL:**  
Erika Pérez Moya  
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

**CONCEPTO GRÁFICO:**  
Artes de México y del Mundo S.A de C.V

**ILUSTRACIÓN:**  
Esmeralda Ríos

**ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:**  
Angélica Balderrama Villegas

**FOTOGRAFÍA:**  
Marco Pacheco

D.R. Lorenzo Armendáriz, Alfonso Fabila, Ramón Jiménez, Teúl Moyrón Contreras, Cecilia Portal, Erick Reyes Lamothe, Fernando Rosales Valenzuela / Fototeca Nacho López, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

Robert Bye Boettler, Matías Domínguez Laso, Carlos Galindo Leal, Alfonso García Sámano, Iván Montes de Oca Cacheux, Adalberto Ríos Szalay, Laura Rojas Paredes, Miguel Ángel Sicilia Manzo, Pedro Tenorio Lezama / Banco de imágenes CONABIO.

**FOTOGRAFÍA PORTADA:**  
Pedro Tzontémoc

© Dirección General de Educación Indígena  
Avenida Universidad 1200, piso 6, cuadrante 10, ala sur,  
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez, Ciudad de México.

Primera edición, 2018.  
ISBN: 978-607-8456-73-4

Impreso en México.  
Distribución gratuita.  
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del titular de los derechos.

**RELEBÉGANA  
EPEREGAME**

# **RALÁMULI**

**OSELÍ SINEBI BINÍME**

**OKUA BAMIBAMI BENEÀ**



**Ne rewala (a)**

-----

**Eskuelachi rewala**

-----

**Bamibame**

**Jena bete**

-----

**Nejé betelachí**

**Estárochi**

-----





# TOWÍ, TEWÉ BINIME “KUIRA GANILI BA”

We a'la ganiliga sebá mue jená, binimea oká bamí asaga, né ju oselí ralámuli ra'ichaga osiwame biniwame ralámuli neraga natalime, apiriga nakí binimela jena suwabaga ralámuli México betégame.

Ye oselí rumela weka náтали, weka nawésali, amina we ganiliga binimela mué osaga, leeroga, nataga. Amina bone natala binimela mué, ralámuli ra'ichala, natalila. Apiriga tabilé sine gawélimela, a'la neraga ocheramala mué, ramué ralámuli, amina ye gawí.

Ye oselí we nateme ju apiriga we a'la binibo osagá. Má binisa osagá we a'la nimala ma osimela mué bone natalila apiriga che jare ralámuli abichigo binimela. We a'la ju biniwa osaga apiriga tabilé wekamala ye ralámuli ra'ichala.

¡We iwera go! Tabilé gawelibo ye ra'ichali. Nabi we ganilga nochabo. Apiriga abe a'la ralámili nibo.



ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

SINALOA

DURANGO





REPABÉ  
RALÁMULI

RELEBÉ  
RALÁMULI

---

CHEJARÉ MUNICIPIO  
CHIWAWA NIRUGAME

ABEE NIRUGAME  
(GRINGO BETELACHI)

CHE JARÉ ESTARO  
MÉJICO NIRUGAME

# MACHI MUÉ OSELÍ INILA OKA BAMI-BAME BINIA. NOCHÁLIME



Leeri



Gipubo lige nakulibo ra'ichali



Osá lige bawerabo



Natabo



Tachiri bini ne



Abe a'la machibó

## YE NOCHABO

# NEJÉ A'LÍ KÍNI RETEMALA

NÓCHALI	PÁGINA
1. Ralámuli ju ne	12
2. Rijimegame ju ne	14
3. Ne rijimala	17
4. Ne rijimala ra'ichala	20
5. Rio, umugi ne rijimala ju	22
6. Chuyeri ju ne rijimala	24
7. We a'la neralime ju ne rijimala	27
8. Simarame ju bamí	29
9. Ne apalochala	31
10. Komi bete ne rijimala	33
Tachiiri biní	35
Abe a'la machibó...	

# RALÁMULI JU NE



1. We la enebo relena oserugame: ¿Choni relena oselí? Jipe ka leero.

## RALÁMULI NIRU

Ralámuli ka we ya ocherame niru: suwabaga ralámuli yoli ka aneme ju “rono we sapume”. we sapume kame roweka suwabiga ralámuli. Ramue ka omaka rijima neraga nokisalime niru, we la gipuga ramue ra'ichali. Yoli ka we siwanatiri ju, we rosakame ju, rameka choname, alieri lariga niru abiena we nateme niri, ralámuli neraga natalime lige newalime weka kiruganti olalime, ralámuli nataga nokisalime ju omaka nakuriga, we la ganiliga suwabiga ramue oliame, a lo suwabiga re'egi, rowelime, go'wame, awiyame, ramue rijimala natali.

We la machirume niru ramue awiyame matachini, baskoli apiriga newalime ju bilé omawalichi, nawesali nijime kame walu seligame.

Ramue ka sunú, muní lige okoli go'wame niru, abiena bukegame niru ajagame ramue nseriga nokiga chiba, otoli, chiwi, bulito, gawe, ma weka ajagame bukelisa ka mega go'wame nirí, abiena jare ajagame we nochame ju asarame, igú apeme.

We ganiliga betegame niru, we la neraga che jare rigimá, ralámuli komá; abiena ramue rijimala we nakuriga nochalime niru.

Neka we galeme ju ne rijimala, ganiliga ra'ichalime ju ralámuli ne onola si, we sema kame ju ralámuli ra'ichalia tase chijunaga ra'ichabo eme che jare rijimala yuga. Jena chiwawa ka, suwabiga rijima ralámuli weka areme ju weka natali we nateme ralámuli ra'ichala.



2. Ra'icha mué gompanero yuga:

¿Apiriga mué nati ani oselí? ¿Chu rega machi mué?

¿Ralámuli ninali mué?, ¿Choniga?

¿Chu nokame ju ralámuli?

¿Komi betegame ju ralámuli?

¿Tachiri go'wame jur ralámuli?

¿Chu yeri ju ralámuli?

¿Tachiri la nerame ju ralámulii?



3. Osá relena mué gompanero yuga, repaña rukerigame .

Apiriga relena chuku oserugame lariga osá pe kabi oselí:

Osá mué rewalá \_\_\_\_\_

(Ra'ichalime)

We a'la ganilame ju ne \_\_\_\_\_

A'la neralime ju ne rijimalachi \_\_\_\_\_

Ralámuli betegame ju \_\_\_\_\_

Ralámuli niru \_\_\_\_\_

neralime ju \_\_\_\_\_



**Wela nátaga ucháwa pachúntali oselí suwénachi.**

# RIJIMEGAME JU NE



## 1. Mué gompanero yuga ra'icha:

¿Chu yeri ju mué rijimala?, ¿Tachiri nochalime ju napawika?,  
¿We a'la nateme ju rijima?, ¿Choniga?



### RIJIMARA

Bilé rijimara we a'la nateme, neka rigimegame ju, we sematiri nokame, anime, ganilame omaka we nakime ju nechi, neralime, weka ra'ichali we nateme nijime ju, apiriga tase cha sika enebo, ne rijimara we a'la nera ne: Eyela, onola, bachila, gochila, gpalochi, akasochi.



Suwabiga ne rijimara we nateme ju, napawika ocherilime kame. Ganiliga nokisaga, we nabi galega eyename ju ne rijimara ne rijimara, we la neraga, tase ayoga, we la ewega, gu'iraga, omaka napawika nochalime ju.

Edgar Javier Cruz Moreno







2. Relena bawera mué rijimala.



3. ¿Chuyeri ju mué rijimala?

Ne rijimala ju \_\_\_\_\_

beté \_\_\_\_\_

Newame ju \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

lige \_\_\_\_\_

Choniga we a'la nateme ju ne rijimala \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## ¿Chu noká? ¿lchaka nocha?



4. Nejewa relena rukelime lige oración newabo alue mué nejele.



¿lchaka ola nóchali?

¿Chu nokame ju rijimala?

Osá bilé enunciado.



¿Chu noká?

¿lchaka ju?

Osá bilé enunciado

**Tase wekabiga eweli oselí osagá lige pachúntali.**



### 1. We a'la nataga leero:

#### ALIERI JU NE RIJIMALA

Sonia anilime ju ne, rijimala ralámuli ju, mina Cusarare betegame, ne eyela María, go'wame newame ju lige abiena muli newame ju. Ne onola Juan anilime ju, nabi nochame ju asaraga abiena yawime ju matachín, abiena rabeli newame ju.

Ne gochiwala Yolanda, kuchi binirame eskuelachi kuchi ralámuli mina Chihuahua, we ganilame ju nochaga kuchi biniraga leeriga lige osaga ralámuli, ikuchi simasa betelimia mina chihuahua tabilé wekawabo ralámuli ra'ichaga. Che bilé bachegame ju ne usani bamibame binia eskuelachi albergue jena ne betelachi, Valentín aniliame. Ne galirale abiena bete ne u'sula ne eyela onola, ne apalochila José anilime ju lige yowame ju, we ganilame ju ne kobisi newaga; omaka guiraleme ju ne onola sunú echaa apiriga weka nirulan

Rijimá yuga betega ganilame ju ne, gan simaleme ju omawa noliachi.

Carmen Imelda Medina Ve





2. Ra'icha mué gompanero yuga: gale mué repa anime oselí lige rukewa choniga gale.

¿Chuyena siwinatiri ju sonia rijimala lige mué rijimala si?



3. Osá bawerarigame rewala.



Alue suwabiga tabiri anelime rewala, ajagame, Lige ralámuli abiena anilime ju: sustantivos.



4. Okanka gompaniero yugaa osaa adjetivos anilime apiriga we a'la animela sustantivo relena osirúgame.

Sustantivo	¿Chu yeri ju?
Rabeli	
Biniralichi	
Sunú	
I'mula	

Alue ra'ichali unelime apiriga aniboa chu yeri ju bilé tabiri,  
Ajagame lige ralámuli anilime ju: adjetivos

# NE RIJIMALA RA'ICHALA



1. Leero relena oselí: Alieri ju ne rijimala,

## LARIGA BETEGAME NIRÚ NE RIJIMALA YUGA

Ne rijimala mi Batopila betegame ju, ne onola ka Laguna Aboreachi ocherale ne eyela ka Quírare, ale machile lige ma niwile ne onola lige ne eyela, ale ocheri ne lige ne bachila, abe walula ka Benito anilime ju, Rosa lige Luis, ne ka abe utá ju, omaka napawika reelime ju goma roweka.

Ne bachila lige ne yuga simaleme niru eskuelachi primaria jena Quírare, ma eweli ocherasa ka ramue simaru Batopila betelua jipe ka we ganiliga be'teru.

Ne onola ka sunú echiga, go'wame niru, ne eyela abiena nikurame ju. Ne gochila Rosa Chihuahua nochame ju, ne bachila Benito abiena eyename ju meka weka Ralámuli eperegachi, neka abiena simime ju eskuelachi binimea, ne onola yuga betegame ju ne, ne bachila lige ne gochila sebasagalirale we ganiliga mochilame niru, nikurame kame sunú echaga, ne bachila tase, wekabame ju Ralámuli ra'ichala.

Carmen Imelda Medina Velo



2. Mué gompanero yuga ra'icha: inami repaña oselí anime. ¿Tachiri ani oselí?, ¿Tachiri ra'icha?, ¿Machi mué churega ocherale mué rijimala?



3. Osá mué rijimala ra'ichali, relena oserugame sebari uchaga, verbos, sustantivos ligue adjetivos.

Ne rijimala ra'ichala

---

---

Chiki ju ne rijimala

---

---

Ramue rijima nochalime ju

---

---

Re'eka ganilame ju

---

---



4. Che bilé gompanero yuga nochabo, nóchali nakulisa a'la enewa lige che la suwriga newa:

- We la anamitame nimala alue oserugame.
- Alue oselí we la oserugame nimala.
- walu oselí chokichi lige rewala abiena.

# RIO, UMUGI NE RIJIMALA JU



1. We a'la gipuwa: Rio lige umugi ralámuli, binirame leerochi, ¿Tachiri ani we?

## RIO LIGE UMUGI RALÁMULI

Ne betelichi ka suwabiga rijimala sunú echiaga go'wame niru nabi bamí. Omaka napawika, nakuraga sugí newasa lige go'wame newaga, apiriga newabo bilé nóchali lige tabilé me risabaka nochaba, galirale abiena omaka nochálime ju, bilato pagoa, napili rusiga, remega, igú matoga, kuchi ikuchi lige eweli ralámuli, rio lige umugi. Ralámuli perelichi ka rio lige umugi we natelime niru.

binirame ju kuchi ikuchi binirame  
e tewé, abiena yame ju ra'ichali  
wesali ocherame apalochi, o'ch

Umugi lige rio, nikuralime ju  
sawali olalichi, abiena umugi  
lige rio re'egi re'elime niru, pali  
chingula, nakíburi.

Ralámuli betelichi umugi lige  
o we nateme ju. Lariga la  
neraga nokisuwa.

Edgar Javier Cruz Moren







2. Nejewabo relena oselí rukeme.

¿Oselí ani mué nati?

¿Mué beterichi abiena nikuralime niru?



3. Leeri verbo oserugame: “Rio lige umugi ralámuli”, sebari relena *enunciado* oserugame, ra’ichame ju rio lige umugi nokame ne betelachi.

<b>nateme</b>	<b>nochalime</b>	<b>nikuriga</b>
<b>akelime</b>	<b>anelime</b>	<b>Eyenilime</b>
<b>nakurilime</b>	<b>reelime</b>	<b>echiwame</b>

Towí lige tewé \_\_\_\_\_ ju, eweli ra’ichali nijichi.

Rio lige umugi \_\_\_\_\_ omaka nakuriga.

Rio lige umugi \_\_\_\_\_ niru sunú lige muní e’cha.

Omaka \_\_\_\_\_ niru reigi goma roweka,  
chinagula, nakuburi, palio.

Ralámuli perelachi, ne rijimala lige ne eskuelachi towí lige tewé

\_\_\_\_\_ nateme ju.

**We la machiga suwabiga alue newalime anilime ju verbos.**

# CHUYERI JU NE RIJIMALA



1. Leeri poema anilime: “Lariga ju ne rijimala”.  
¿Chonimé re?

## LARIGA JU NE RIJIMALA

Ne rijimala i Werachi betegame  
ju !

Lige we nochame ju ne onola  
sunú echiga.

Abiena we sema sime ju.

Ne apalochala we  
motosegame ju.

We machime lige ma we  
ocherame ju  
neka nabi akeme ju.

Ne eyela we chimame ju lige  
awagame  
we ganiliga eyename ju  
asaraga,

we ganiliga betegame ju  
jena repa iwerachi.

Bachila we iwerame ju binia  
¡we weriga leería!

We sema sirame ju ra'ichali nijia  
neka nabi galemola n.

Gochila we sematiri ju.  
iweli gupegame ju,  
we reeme ju chinigula.

¡ Apieri sopoli raosame ju !

Carmen Imelda Medina Velo





2. ¿A'la apiriga mué nati ani ye poema?, ¿Choniga?



3. Bawerabo alue oselí anime chu yeri ju apiriga anie ye poema.

**¿Chu yeri ju rijimá?**

- a. Chimame.
- b. We nochame.
- c. Walu.

**¿Chu yeri ju apalochi?**

- a. Eweli
- b. Ganilame
- c. Motosegame

**¿Chu yeri ju bachila?**

- a. We galeme binia.
- b. Se ma sime.
- c. Ganilame.

**¿Chu yeri ju gochila?**

- a. Sema sime.
- b. Nakime.
- c. Inilagume.





4. Sebari relena oselí we la machiga chu yeri ju mué rijimala.

Ne rijimala ju \_\_\_\_\_

Ne eyela \_\_\_\_\_

Bachilá \_\_\_\_\_

Ne u'sula \_\_\_\_\_

Ne gochila jú \_\_\_\_\_

Ne apalochalí jú \_\_\_\_\_

Mi papá es \_\_\_\_\_



5. Nakulibo mué nóchali che bilé gompanero yuga we la enesa lige che osá.



# WE A'LA NERALIME JU NE RIJIMALA



1. We a'la gipubo binirame leerichi: “Neralime”, chiri ju alue ra'ichali we a'la neralime rijima.

We la enesa enebo oselí apiriga la machiboa choni relena oselí.

## A'LA NERALIME

Sine rawe bilé rio Jacinto aniliname nabi eyenale inola Rubén yuga apinapiri, we uta kachi usani bamiga, otome nile nochamia asarachi. Rubén sunú hechame ju, abiena muní, onola surko rekaga eyenachi.

Ma elowisa ka anime nile, naba mi karele risibapua, remé gopoa. Jacinto we galeme ju bone inola, tabilé sine neochame ju. Rubén ocherale a'la natiga we a'la neraga alue ra'ichali nateme onola yale.

Simarale weka bamí Rubén, ma walu ocherale abiena guirame ju bone onola. Rubén ka we binile nochaga apiriga we a'la guiramala bone rijimala.

Biniga enarilime ju jena gawichi we iveriga nokisiga, bamí simarime ju we biniame ju abiena, weka tabiri newaga. Niru bilé natali we natame: alue we la neralime che jare ralámuli, we la neraga nokisilia ka tabilé nakomala ralámuli, neraga lige we ewaga alue ocherame ralámuli. We la gipugaa ramue onola, amina che jare gu'iraga.

Edgar Javier Cruz Moreno



2. Napawika ra'icha mapú mi yua bene.

¿Chiri ju repana oselí bilé, cuento, poema bilé instructivo komá?

¿Repana oselí ra'icha la neralime valores anilime?

¿Tachiri neralime ani?

¿Chu rega ola Jacinto alue we la noralime?

Relena osá chu rega la gale mué apiriga suwenamala.  
Repana oselí anime.



3. Tanibo bilé companero leeromala lige nikuramala we la osá suwena.

# SIMARAME JU BAMÍ



1. We a'la nataga leeri sayelime lige osaa relena ¿Chiri jú?



Apieri ne eyela ju  
Abe walu ju,  
Che weka ikuchigame ju ne  
apuila ju.

Ne chokime ju "a"  
Ralámuli ju, weti  
eyename, ronegame ju  
¿Ja chiri ju?



2. Bakiana ka napawipua lige ra'ichabo apiriga mué nejewale.  
¿Gale mué Oserugame?  
¿Tachiri le'era mué?  
¿Tachiri machi mué apiriga la nejemala?



3. Uchebo ✓ alue a'la nejáwalime.  
¿Tachiri newame repanina nochali?

Chokiwame newa

Chiri ju

Sema riga suwename





4. ¿Chu yeri ju mué u'sula?

¡Bawera!



5. Mué banala enesa rige mué eyela jipe ka rukebo: ¿Chu yeri ke ne usula?

6. ¿Jipe ka chu yeri ju?

---

7. ¿Ralámuli siwanariga gayename ju ra'ichali abiena?  
¿Choniga?

---

---



# NE APALOCHALA



1. Mué binirame yuga leerobo ye poema aniliame: “Ne apalochila”.  
¿Chonime ju oselí?,  
¿Galeme ju mué poemas?



## NE APALOCHILA

Pe mué cho ripi, mué natali,  
mué busila ju apiriga sopoli  
Mué banala eteru,  
apiriga ete walu rewagachi.  
Pe muecho ripi mué natali bini,  
tabile ati mué nechí si, che bilena ati.  
Jipe ma ochera mué ne natalichi,  
jipe we nata ne mué apalochi.  
Ne sulachite gale.  
Apiriga nabi we naki ne,  
mué galelika tase nóchali ju.  
Apiriga kabili ju mué  
Ale atiga ra'ichame ju ne mué yuga.  
Mué nataga enalia we ga, kame ju.

Edgar Javier Cruz Moreno





2. Mué gompanero yuga ra'icha choni repana oselí, relena rukelime nikuramala:
- ¿Gale mué?, ¿Tachiri ra'ichi poema?,  
 ¿La ani alue mué nati?,  
 ¿Tachiri ra'ichi poema?,  
 ¿Chu kile apalochi ra'ichalime poemachi?,  
 ¿Osenali mué bilé mué apalochila?, ¿Chu yeri rewegame?



3. We a'la natiga relena uchugame oselí poemachi oserugame:  
 "Ne apalochila" lige enewa alieri oselí.

<b>Natali</b>	<b>apalochi</b>	<b>galé</b>
<b>sopoli</b>	<b>rewegachi</b>	<b>malé</b>

¿Alieri ju?

**Chigo riga guwenisa bilé uta ra'ichali, amina chigo riga anisa, rima anilime ju.**



4. Yawa bilé oselí rimarime relena oserugame.

<b>Chigo riga guwename:</b>		<b>Chopí rika aní:</b>	
<b>retemala</b>		<b>bachila</b>	
<b>usuala</b>		<b>galelime</b>	

# KOMI BETE NE RIJIMALA



1. Leeri relena oselí narración anilime.

## SAN JOSÉ BAQUIACHI

San José Baquiachi bilé pueblo we ukabi ralámuli eperegame. Sami newarigame gali niru, abiena rete. Nirume ju eskuela, we ukabi ikuchi niru eskuelachi.

Bilé gomichi simirame, chiba, bo'a lige akasi nirú ju. Repa rabo ka chomali nirugame ju. Galirale tabile me nirume ju bawí, gomichi simalime ju

bawi tupua bilé poso newalime ju apiriga we la rulagame lige biwigame bawi machinamal.

Pee ukume ju, lige ikusa ka, sunú lige muní echiame niru we rasame kame ewe lige we ganiliga nochalime ju asaraga.



Yolanda Virginia Bautista González  
Esc. Florencio Díaz Holguín  
Chihuahua, Chihuahua



2. Mué gompanero yuga ra'ichabo tachiri ani oselí, gale mué oserugame. ¿Ápieri che bilé betelachi kare mué betelachi?



3. Che simiboa repana oselí narracionchi lige bawerabo setakame pintaraga oselí eweli oselite oserugame lige bilé punto chuku. ¿Tachiri ete mué?

4. Sebari relena oserugame:

Eweli oselite mayúscula anilime \_\_\_\_\_

lige \_\_\_\_\_

osiachi, uchalime ju puntoí \_\_\_\_\_

lige \_\_\_\_\_

5. ¿Chu yeri ju mué betelachi?, ¡Osá!

**La nataga osá mayúscula chokichi bilé oselí lige punto.**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## TACHIIRI BINÍ

1.

Mué onola rukewa che rijimala komá, chu kame ju ralámuli neraga betelilia.

2.

Bakianaka napawisa newabo bilé periódico mural. Oselí osibo lige bawerabo.

3.

Mué gompanero yuga ra'icha nóchali alue ala neralime mué rijimala lige betelachi nirugame ralámuli.

4.

Mué gomapanero yuga ra'ichabo tachiri biniru eme ye nóchali newarigachi, ¿Tachiri abe gale mué?

5.

Biniboa ye poema: "apalochi", lige rupoá mué rijimala yuga atiga.



## CHUREGÁ CHÉ ABE A'LA MACHIBO...

1. Che aminá machinalisa ka, rukewa mué onola:  
¿Chu yeri ju mué rijimala?,  
¿Chiri olame ju mué rijimala?  
¿Tachiri la neralime ju ramue ralámuli?
2. Mué gompanero yuga ra'icha we la nateme ju ramue rijimala.
3. Che jaré oserúgame yawa biblioteca escolar, anilíame internet, Ralámuli ra'ichame lige chuyena nateme jú rijimala.
4. Ye oselí leero nabi rawe ma suwenasa ka gompanero yuga ra'ichabo chonime ju.

YE NOCHABO

GOWAME AMINA YOWAME  
JENA GAWICHI NIRUGAME

NÓCHALI	PÁGINA
1. Gasala	37
2. ¿Chuyeri ju ye gasala?	41
3. Gasala gowame	46
4. Gasala yowame	50
5. Gasala napabubo	53
6. Gasala rojanabo	55
7. ¿Komi ochéráme ju ye gasala?	60
8. Yowí ma bajiliame newabo	63
9. Che jare yowi	66
10. Anuga yowame	68
Tachiri biní	70
Churegá ché abe a'la machibo...	

# GASALA



1. Nejewabo ye rukeliame.

¿Chukí gasala machimu?

-----

¿Ajagame ju ye gasala? ¿Choniga?

-----

¿Churiga ochérame ju ye gasala amina roja, oko?→

-----

¿Choliwame ju ye gasala, roja, oko, roja rakeme?

-----



2. Banétali enesa leeri, lige raíchabo relena oserúgame chiri aní.

¿Walu oself anime re?

a. Gawi, rabo amina epo jena ramué betelichi nirugame.

b. Gasala ramué unélime jena wichi amoba.

c. Gawi we siyonaga iligame.



### 3. Leero ye oselfí.

#### GASALA

Jena wichi amoba ralámuli betelichi weka gasala nirugame ju. Roirale ochérame, amina asarachi, bamunu ukiachi, ma romo kachi wakime ju, apiriga guwe jare roja wakime ju, jare nawala abiyena ajaga jame ju, isini rakala rususa wichi che sine bami ocheramala.

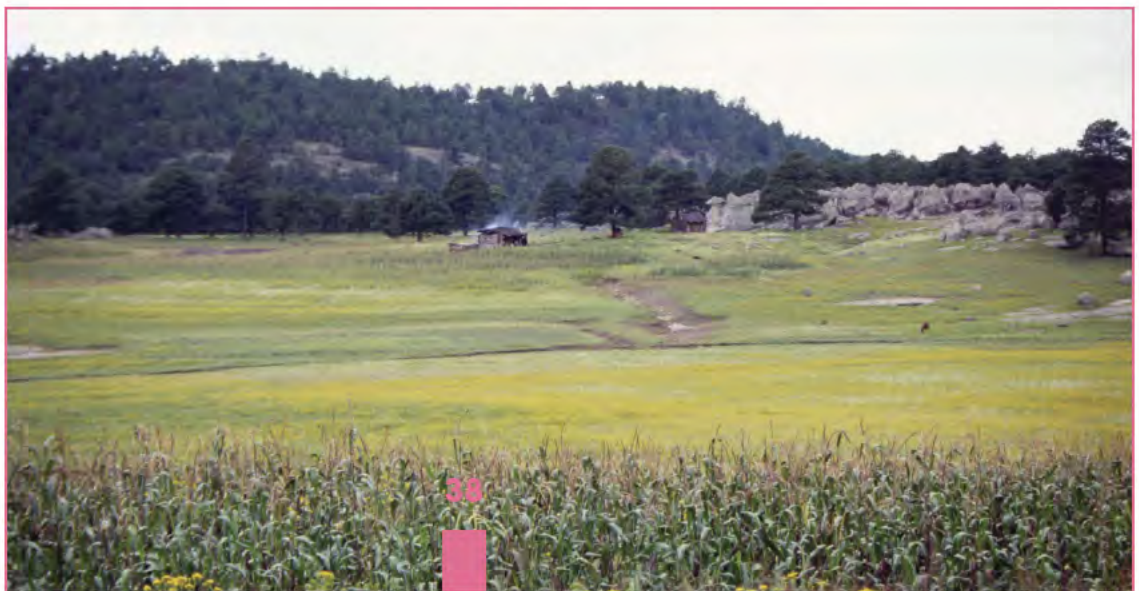
Gowame ju jare gasala, jare yowi ínili ye gasala, jare pe a'la chimaa jame ju, sewaga amina siyonaga.

Jare ichiwame ju apiriga sunú lige muni, amina che jare gasala ochérame ju a'le isini napoliame ju apiriga a'la ganiliga ocheramala sunú lige muni.

Jare gasala apiriga ajagame bukurugame gomela ju, gomela ye akasi, chiba, boa amina gawe. Alikeri gite we natemu ju ye gasala.

Jorge Sánchez Palma

### 4. Chuyena a'la ju machiwa ye gasala ra'ichala.







5. Rukiga eweli ralámuli osibo chiri riga anilime ju.

Ichirugame



Boita



Asarachi



6. Jipeko che bile si osibo jena, churiga ani ye ra'ichali, churiga ruwi.

Sinebi



Amina

---

---

---

---

---

---

---

---

Gúwenia

---

---

---

---

---

---

---

---



7. We a'la natabo chu rega suwena ye oselí apirigá: ajágame abiena goáme jú gasalá. Che jaré gasalá niru, we cha olame echirúgame.



8. Osá siwanáriga suwename oselí lige nakuliwa oserúgame mué gompaniero yuga.

# ¿CHUYERI JU YE GASALA?



1. Re'epo ye machiga amina maega ¿Chiri ju?

- a. Sinebi bacha natabo bile gasala ramué ralámuli unilime niru, tabile cho rupo, pe natabo.
- b. Natabo chuyeri ju (rewala, riga jukame, chuyeri kolori, komi ochérame ju.)
- c. A'le iliga anibo, chuyeri ju ye gasala, tabile ruwisa rewela.
- d. Che jare kuchi machimela, maemala. Anime ye ju.
- e. Ma a'la machisa ka chiri olaga ania, a lige ka, chechigo bile simiramala.





## 2. Leeri ye oself.

### YERI JÚ GASALÁ

¿Chuyeri ju ye gasala, amina churiga nikurame ju?

Gasala apieri ajagame ju, amina chigo siwinati ju, yeri ju:

1. Ajagame ju, ochérame, rakeme, wa'me, amina mukume.
2. Apirigá tasé mué mukumela bilé gasalá nakí: ewé, bawí, eká lige rayénali. ¿Apirigá?
3. Aboi neraga goyame ju ¿Churiga? Nawalate rele wichi bajime ju bawi, amina che jare taribi ewechi nirigame.
4. Amina apiriga gowame neraga ju, apiriga gomela ralámuli, ajagame.
5. Amina apiriga a'la iwipo ju, eka biwame ju, apiriga ganiliga iwipo.
6. Tabile simime ju, bilena jame ju pe ochera.
7. Amina nawegame ju, gusegame, sawegame, jare sewagame lige rakegame.
8. Jaré gasalá gowame ju, lige yowame aní jaré gasalá mué machí.

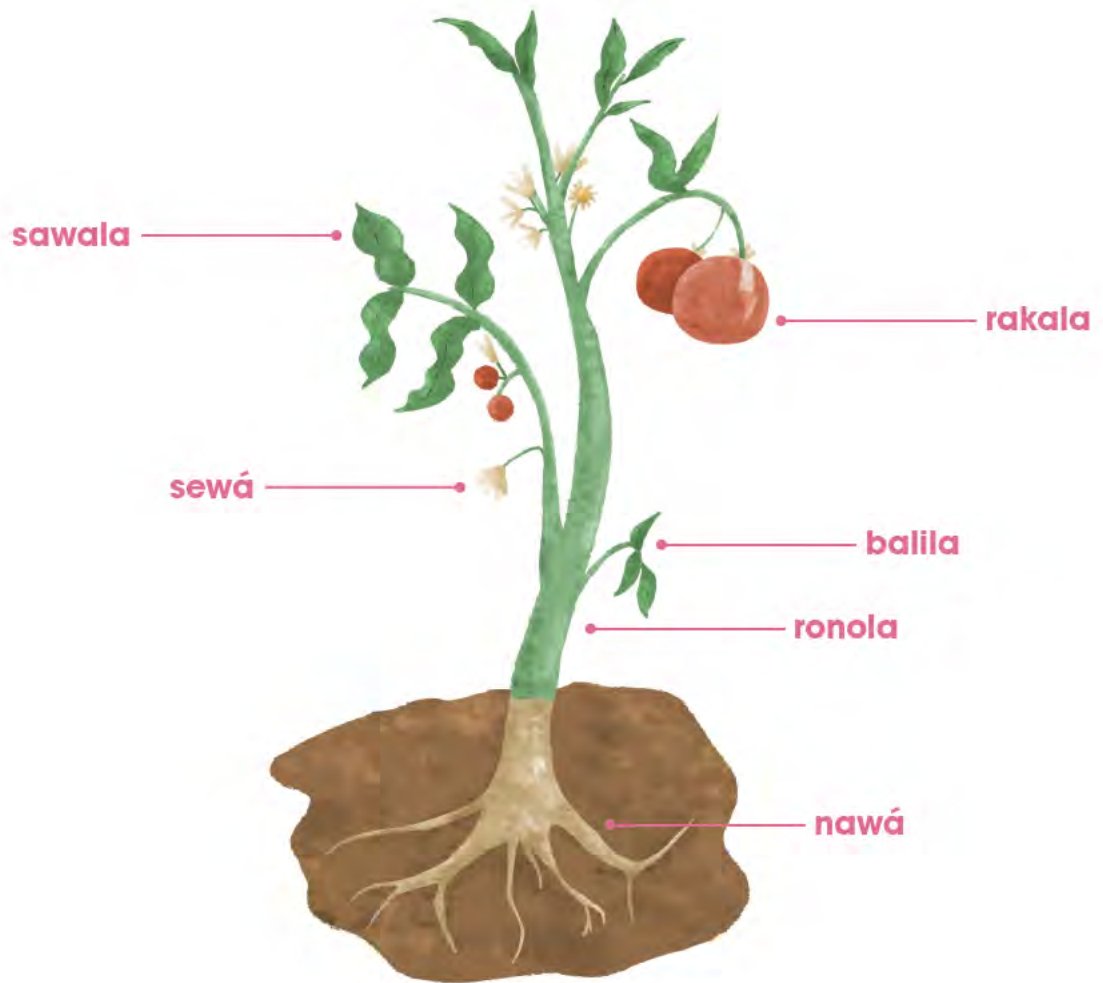
Eva América Mayagoitia Padilla



## 3. Jipeko amina ra'ichabo gompañero yuga ¿Chiri biniru? ¿Chiri tabile nami?



4. Malige ka napawika nochabo, bile gasala riwisa a'le apa mue bete, ra'ichabo chuyeri ju, choliwame ju, amina che jare eweli ralámuli rukebo choliwame ka alué gasala.





Ma ra'ichasa ye ra'ichali guwenibo, osibo chuyeri ju ye gasala, anibo osaga, anilime ju, chusime ju, churiga unilime ju.

Ye gasala ka \_\_\_\_\_ anilime ju.

Yeri ju \_\_\_\_\_.

We \_\_\_\_\_ jukame lige chapiwa

ka riga kame ju \_\_\_\_\_, yenako ochérame ju

amina ochérame lige rakeme lige ma \_\_\_\_\_ wakime.

Ochéra ka naki \_\_\_\_\_

amina \_\_\_\_\_ lige \_\_\_\_\_.

Ye gasala amina \_\_\_\_\_.

Riga newaliame ju: \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_



5. Biniriame yuga enebo ye nóchali chuyena a'la néwaliga.

**Ye oselí anisa, alieri ju, amina ayeri. Oselí ruwime nimala. Yoli ra'ichaga ka texto descriptivo anilime ju.**



# GASALA GOWAME

Jipeko binibó ¿Chiri gowame niru? jena gawichi nirúgame gowame, amina yowame niru gasala uniga.

Gowame



1. We a'la enesa banétali weka kiruganti gowame lige ra'ichabo mue gompaniero yuga ¿Chuweri machí?, ¿Chuyeri ju?, ¿Tachiri gowaame newalime ju?







2. Kureli ra'ichali newabo enunciado anilime, newabo osaga chuyeri giliba gowame niru a'le mue betelichi.

a.

---

---

---

b.

---

---

---

c.

---

---

---



3. Jipeko ra'ichabo ¿Chuyeri ju? ye bachí anilime. ¿Chuyenako ichiwame ju?, ¿Churiga ichiwame ju?, ¿Choliwame ju?



#### 4. Leerbo ye oselí.

### BACHÍ

Ye bachí bilé walu gasala ju, wekana jena ichiwame ju, yasi rawe échame ju ralámuli, gowame ju chilame kachi, ma wasa abiyena chigo, rakala abiyena gowame ju.

Walu siyokame ju ye, eweli sawegame, pe wechegame, ma ocherasa ka sinebi ka sewame ju ulakame, nabi bea sema rika ilimela sewaga. We raigame ju ye bachí sewala goa. A'le si ma ocheramala kuchí bachí chilame, we raigame ju goa ma gisarasa, geso chiga. Ma waa we bachí, ulaname gayename ju, lige we bewarigame, ye ka basuga gowame ju a'la akagame nimala, lichi roesa gopo, kobisi yuga gopo sine kachi. Pachana weeka mochigame ju rakala, ye bachí rakala abiyena chigo gowame ju, batusa gopo ye ka bachiriga anilime ju. Ye rakala sakisa amina pe uta ona chesa gowame ju.

Bachí ichiwa tabile nóchali kame ju, ichibo asarachi a'le apa ichiru sunú amina muni, alemi nimala.



re ralámuli melalo  
ewame ju bachí ma wasa.  
are rakala gatwame ju  
ariga che sine ichibo.

Eva América Mayagoitia Padilla



5. Walu oselí enesa osibo kuchi ra'ichali ye letra uchukame.

Oka uchakame <b>aa, ee, ii, oo, uu</b>	Pachutali chukugame <b>a', e', i', o', u'</b>	Oka amina pachutili <b>a'a, e'e, i'i, o'o, u'u</b>



6. Ra'ichali osibo ye giliba eneniga, ¿Chuyeri ju? ¿Komi ichiwame ju?

**Sanaoria**

-----  
-----

**chícharo**

-----  
-----

**giliba**

-----  
-----

**sunú**

-----

# GASALA YOWAME

Abiyena a'la machi mue nirugame ju chigo gasala yowame, yowame ju ralómili, ajagame abiyena chigo. ¿A'la machimu? ¿A'la machi churiga uniliame ka?



1. Gompaniero yuga ra'ichabo: ¿Chiri gasalá yowame unelime ju ralámuli?



2. Mué gompaniero yuga lige mue binirame nikúrasa bilé walú apelichi osibóca eme machinali gasalá yowame lige nachuhawa.

Gasala yowame	
Machiwa	Machinali Ramue



### 3. Leero ye oselí.

#### GASALÁ YOWAME

Yabe rawe sinebi o'wia ralámuli, muli newame,  
anilime nile lige we a'la machime nile ye gasala  
a'la machime nile chuyeri gasala yowame ka  
amina chuyeri gowame ka. Ye yówame ka che  
jare ruyeme nile pe ibili ralomili apiriga yowame  
nimala alikeri gite ye ralámuli yówame ayo  
machime ju chuyeri gasalate sawime bile  
nayume.

Weka niruga ra ye gasala yowame, uli bakia  
siento gasala yowame niruga ra. jare gasala pe  
apuepiri nawili yowame ju, apiriga chope, mochi  
okogachi, ye gasala ka a'la suwabaga ralámuli  
machime ju, onola ruyeme ju kuchila churiga  
únemela amina komi riwibo. Ye gasala yowame,  
jare nawala unilime ju, jare sawala,  
gusila, rakala amina gajela.

Jorge Sánchez Palma y  
Eva América Mayagoitia Padilla



### 4. Gompañero yuga ra'ichabo:

¿Chiri biniru?

¿Chiri amina ro'ui machibo?



5. Bilé natalí mué osale oka nóchali. Tachiri machinali ye gasalá yowame lige yawa che jaré oselichi internet, mué onola, che jaré ralámuli mué betélachi betégame apirigá: ¿Chu regá unelime ju gasalá?, ¿Bilé ralámuli nayusa?, ¿Churegá unelime ju? Tabilé sawisá ¿Tachiri amina olalime ju, bilé we atégame nisa ¿Chu regá yolame ju?



6. Jena osibo kuchi rai'chali ma we a'la machisa ye gasala yowame.

-----

-----

-----

-----

-----

-----



7. Ra'ichabo ra'ichali rewárugame. ¿Chu regá unelime ju ye ra'ichali?

# GASALA NAPABUBO



1. Ra'ichabo gompañero yuga choniwame ju. Gasala napabubo aniga  
Osa chiri ju "Napabubo".



2. Ye oselí leerobo.

## WIBO

Wibo aniwame ju, napabua jare taribi ma ichisa, ma rakesa, apiriga sunú, mini, wasi, amina giliba ichisa, alikeri wime ju ralámuli ma juba, a'le si ma guwename ju apisi ichisa. Jena apa ramue bete ramue onola anisa -ma wibo- a lige si ma napawika nochálime ju, nakuruga omaka, sine kachi sugi banasa lige bajiga nochálime ju. Isini yumari yawiwame ju cheliera nijiga. Abichigo ramue ra'ichasa che jare yuga, aniwame ju. -Ne gochiwala simile Cuahtemoc nochamia manzana wimia. Riga ra'ichaga machibo bile ralámuli similigo, amina machibo nochamia similiga. La riga ra'ichalime niru ramue ralámuli.

Jorge Sánchez Palma y Eva América Mayagoitia Padilla



3. Churiga ruwi ye oselí, ¿Chonikiwame niru ramue?

4. Gawichi simibaga gasala, sawa, nawa napabubo amina anibo choliwame ju ye gasala, nawa, gusi, sawala.



5. Jena osibo ku mochiga salonchi chiri napaburo, rukiga chu rewegame ka ye gasala.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.





# GASALA ROJANABO



1. Ye leeroga amina ra'ichaga binibo chiri anilime ka rojanaliame.



## ¿CHIRI ANILIME JU ROJANALIAME?

“Rojana” bile ra'ichali ju, aniwame rajanabo, taribi chopi yeri wana mochialime, sine kachi, chopi ichu wana mochialime ju, isini jare siwinate wana, ajagame abichigo rojanaliame ju. Alué ju rojanaliame. Gasala abe chigo umubabo rojana, sine kachi, gasala yowame wana, gasala gowame wana, gasala tame nikúrame wana.

Ye libro anilime abiyena rojanabo chigo, amina opacha abiyena rojanaliame ju, apiriga ajagame bitichi nirugame abiyena rojanaliame ju, úmigila wana, garoni wana. Riga a'la machiwame ju chuki inigame níruga Ramue, amina chuki bukegame niruga. Riga machiwame ju abiyena ye gasala chuyeri abe a'la siribi ka, yowaa, gowa. La riga ju.

Eva América Mayagoitia Padilla





2. We a'la eneniga ye walu oselí, kuchi ra'ichali newabo, natali apa biniru.

---



---



3. Che bilé gompaniero yuga ra'ichabo, lige we a'la enewa oselí a'la oserúgame ju lige guiro che jaré gompaniero.



4. Gompañero yuga apa mué yuga simile roirale gasalá napabumia, rojanabo ye gasala apiriga ani relena.

Gowame	Yowame	Apiraga sema riga ilimela





5. Jipeko we a'la rojanabo ye gasala yowame.

Gasala yowame			
Bawerabo ye gasala	Riga rewe	¿Chuyeri ju?	¿Choliwame ju?



6. Jipeko rojanabo gasala gowame.

Gasala gowame			
Bawerabo gasala	Riga rewe	¿Chu yeri ju?	¿Choliwame ju?



7. Gasala yowame newabo, herbolario anilime, ruwime ju chiri yowame ju weka gasala.



8. Ma newasa ye. A'le uchuchabo apiriga che jare etemala.



# ¿KOMI OCHÉRAMÉ JU YE GASALA?



1. Gompañero yuga ra'ichabo. Lige machibo komi ochérame ka gasala yowame, sine kachi ochérame kere gomichi, repolichi, epo, rojarale, golachi. Bajichi. Ra'ichabo amina natabo ¿Choniga a'le ochérame kere?



2. Ye oselí ruwime leerbo.

## GASALA YOWAME

Las plantas medicinales que utilizamos los Ralámuli son muy diferentes tanto por sus características, como por el uso que les damos y también por los lugares donde crecen. Ye gasala yowame apa ramue une we siwinati ju, amina weka siwinati nawili sawame ju, wekana neraga ochérame ju. Jare bawichi suweke ochérame ju, apiriga yerbabuena anilime, jare mi roirale okorele relemi, jare gasala yowi remochachi ochérame ju. Jare wami repa rabo apa we rula ochéramala, jare ulibe ochérame ju we ratagachi, apiriga etagape, kopalkin anilime. Jare gasala rame a'la ichiwame ju apiriga sabila, silantro, si. Lariga yu.

Jorge Sánchez Palma





3. Osibo ¿Chiri nami mue ye leerosa?

-----

-----

¿Jipeko ma a'la machimu komi ochérame ka gasala yowame?



4. Jipeko bilé oselí newabo, osaga rupo komi ochérame ju gasala yowame. Apiriga ani ye.

1. Ne galila uta ju, rejabani uchéragame amina oka bentanigame a'le we a'la bakime ju eka. Ne eyela ka echale bile Sabila anilime ime, ye a'la yowi ju. Ma nayuna nisa ramue ayo alowe yame ju.

2. Ulibe

-----

-----

3. Rabo

-----

-----

4. Gomichi

-----

-----

**¿Chuyeri ju?**

**Adjetivos anilime ju ye ra'ichali anime chuyerio ka jare weka taribi.**

**Isini chuyeri ju aniwame ju, amina chiri natame, churiga natame.**





5. Jipeko bile walu oselí newabo eneniga alué nóchali bebe newalige.

Gasala yowame
Rumé ne
We nateme ju ye gasala amina
Ochérame ju
Che bile gasala abichigo
Ne bitichi ochérame
Rejowa ne



6. Leerbo ye nóchali ma gayenasa.



# YOWÍ MA BAJILIAME NEWABO



1. Sinebi bacha enesa ye oselí rewala, natabo chiri ruwime re.  
¿A'la machimu churiga newaliame ka taribi bajiliame? Apiriga  
bile yowi.  
Leerobo.

## CHABAKANO RAKÁLA

### We yonalisa yome ju

#### Tachiri unelime

Bakia guchala bawi.

Bakia chabakano rakála.

Lige asukili.

#### Chu regá newalime ju

Uchebo bakia guchala bawi básochi asukili yuraga, we a'la  
rusiboa chabakano rakála bawichi achewa lige wela nokewa.

#### Churegá bajilame

Abiji we yonálisa bajiwa bilé guchala nabi maligi minuto  
simírasa.

“Chabakano ko'chilá” de Amalia Girón.  
Adaptación



2. Ma ye enesa rai'chabo pela a'la machia eme churega  
newaliame ka taribi yowame.



3. Napawika che bile yuga bile taribi yowame newabo, gasala yowame uniga. Newamala bajiliame, amina taribi wichaliame pomada anilime.

Nataga newabo a'la machiga:

1. Chiri unebo;
2. Churega newaliame ju
3. churega bajibo, amina wichabo.



4. Ma newabo ruyame churiga newaliame ka.

Ye yowi sawame ju

Ye unebo:

Riga newabo:

Riga bajibo, riga uchabo:





5. Ma enebo lige newabo a'la suweti oselí, a'la sema anime, a'la sebali uchukame. Amina newasa leerbo apiriga che jare akimela.
6. Ye oselí machige nachuchaga uchabo periodiko mural anilichi.



**Instructivo anilime ju bile ra'ichali ruwime churega newabo taribi.**

**Ruwime ju a'la sue riga.**

# CHE JARE YOWI



1. We a'la ene ye retrato.



2. Osibo chonaka maemu ye ralámuli.




3. Ra'ichabo che jare uga ¿Chiri oseru?, ¿Chiri mae, che jare?

Napabubo ye natali:

¿Chuyena nateme ju simiwa yobo a'le mi hospital anilichi, bile lotori yuga? ¿Choniga?



Osibo jena ye natali.

---

---

---



4. Simabo bilena clinicachi lotore uga ra'ichabo, rukebo churigá newaliame ka ye yowi apa a'le uneme ju.

5. Gompañero yuga rai'chabo chiri biniru a'le yenaga lotori uga ra'ichaga.

- Nakiwá ramue yobo ye yowite jena nirugame amina yowi lotore uneme, okoriaga abiyen
- Ralámuli yowame abiyer machime kame churiga

6. Ye natali eweli osisa mach





1. Jipeko ripuga asibo biniriame eweli leerochi.

### LARIGA NERAGA YOWAME

Ramue Ralámuli larigá neraga yowame ju isini ye ralámuli yowame nijime ju yowi newasa larigá gasala gusi nawa ma bahui roesa nijime ju sawa ye bajiga sawibo sapala ochila ropala mochi okolisa Amina ye yowame owiruame anilime sawame ju chigo bile natali bile suki sinebi bacha rimuka machimela churiga nilia bile nayume alawa sawame ju siwina nisa

We a'la ju tabile nayuka betelilia

Edgar Javier Cruz Moreno

¿Tachiri inami?



2. Che siné we a'la akewa binírame leerichi.

### LARIGA NERAGA YOWAME

Ramue Ralámuli larigá neraga yowame ju, isini ye ralámuli yowame nijime ju yowi, newasa larigá gasala, gusi, nawa, ma bahui roesa nijime ju sawa ye bajiga sawibo sapala, ochila, ropala, mochi okolisa. Amina ye yowame owiruame anilime sawame ju chigo bile natali, bile suki, sinebi bacha rimuka machimela churiga nilia bile nayume, alawa sawame ju siwina nisa.

We a'la ju tabile nayuka betelilia.

Edgar Javier Cruz Moreno

¿A'la inami? ¿Chonigá?

**Ramué osaga rukenasaka osiame ju pachúntali ¿? Signos de interrogación anilime bilé bacha chokiachi osia lige che bilé suwinasa rukea.**

**Pachúntali: signos de admiración anilime:**

**Osiame chokí ali chi osiame ju lige suwénchi bilé oraciónichi.**



3. Mué companero yuga ra'ichabo. ¿Sine nayuni mué?, ¿Ichaka yole?, ¿Komi yole?, ¿Chikí yóliame machí mué?
4. Relena bawelárame lige napawika newabo bilé historia we a´la enéniga bawelárame.



5. Anebo biniriame jipeko eweli leero ba.



## TACHIRI BINÍ

We nateme ju ye náтали, ye machiwa churigá yowame ka, apirigá tabilé siné wekamala ye náтали, osiwame naki.

We a'la yawa suwabiga oselichi instructivo newárigame yowame bitichi newálime lige osiboa apélichi apirigá newabo bilé Libro Cartonero, newabo portada anilime apirigá mué abé galé.



## CHUREGÁ CHÉ ABE A'LA MACHIBO...

Yawa ra'ichali ché jaré ewelí ralámuli yuga, internet, oselichi, churegá unélime ju gasalá yowame bitichí unélime, jaré gasalá eweli ju sewame apiriga wé a'la semátiri nímala bitichí.



# YE NOCHABO YABE NIRUGAME RA'ICHALI

NÓCHALI	PÁGINA
1. Ramue ra'ichala	72
2. Ginola	74
3. Rolichi	76
4. Bajichi	80
5. Rio Gawe asegame	83
6. Najituli	85
7. Lauro	87
8. ¿Choniga suwibame ju ajagame bukurugame?	90
9. Ocherame sukurugame	93
10. Rimuliame	95
Tachiri biní	97
Churegá ché abe a'la machibo...	

# RAMUE RA'ICHALA



1. Napawika ra'ichabo, chukiru boichika yenaga, chibi ikisuga.  
Ra'ichaga achibo

## Ruwa ra'ichaga chibi ikisa relato anilime ju

Jipe binimela mué weka ra'ichali apa ruyame j  
ikisa, amina riwisa, ye ra'ichali yabesi rawe ruwi  
jena riga nile anime ju, ocherame mochiga ra'i  
lsini ye ra'ichali wikalaliame ju.



2. We a'la nátaga leerisa relena estrofas anilime li  
suwena verso anilime.

**Estrofa**

Aka nawale eskuelachi,  
sine rawe yanchi.  
Kuiranile nawaga.  
- Kuiranejewale suwabaga. -

**Verso**

- Tabilé apeganena ralámuli. -  
- ¿Komi are? - Anile temali ikuchi  
- We beté - anile aka.  
We achile temali ikuchi.

Carmen Imelda Me

**Verso ukabi oselí suwename estr  
anilime ju.**





3. Ma ye leerosa amina ra'ichabo.

¿Ye oselí ruwi, chukiruga sine rawe? ¿Churega osirugame ju?

¿A'la wikara ma re?, ¿Choniga?

Jipeko ma wikarabo.

**Ye oselí, chigo riga guweni sisa wika anilime ju.**

4. Jipeko ma binirame owisa bilé utá wika osibo.

Binirame ka osimela bonagana pisarronchi, ye wika apa mué osale.

A large rectangular box with a red border, containing four horizontal dashed lines for writing.

A large rectangular box with a red border, containing four horizontal dashed lines for writing.

¡Oselí wikaralime newabo lige tiníchiga wikarabo!





1. Che jare uga ra'ichabo ¿Chiri ju ginola? ¿Choniga machiname ju? ¿Komi etemu?

Maa leerbo ye Ginola ra'ichala.

### GINOLA

Yabe mochigame ralámili riga ra'ichame ke. Sine rawe bilé towí mina bajichi asale seweka ma romo ilile ma alii. Ale sebale bilé walu ginola — ¿Chusia ti towí? - ¿Ayoo ti towí? - Anele -. - Neka tabilé ayoa ati - Anile towí. - Pe nata ti ne. - Pe seweka. -

- ¿Choniga sewé anile ye ginola? - Tabilé machi ne anile towí  
 - Tabilé sewepo anele ginola -¿Machinali mué ye gawi apiriga ta sewepo anele? A'la ju anile towí Jena awachi we chapiga asaba anile ye ginola. Ale awachi mole ye towí we chapiga asale. Ye ginola ka wami pari rewagachi wachiga ilibale, a'le repa tile towí pe wera gawi inega. We sema rele ye gawi. Ma rikisisa ka anile ye ginola ka. Chuyena sema re gawi a'le repa asaga enelia- we sema re anile ye towí. We a'la tibupo ye gawi a lige ko anile ginola. Ma ku wekale ye ginola.



José Luis Tapadera Concheño



2. Ma leersa jipeko ra'ichabo ye nejewaga.  
¿Ichaka ra'icha ani jena?  
¿Chusile ye ginola?  
¿Choniga anile ginola, "We a'la tibusi ye gawi"?



3. Jipeko ma ye oselí we a'la enebo, amina tetabo chuki verso ju:  
"Ginola"

Peé ukusa, pee romochi machiname kará  
Gichao bawegame semati ju  
Ani ocherame tabilé makusi owebo ra  
Repa amoba ili, a'le walu bajichi ju



Ini \_\_\_\_\_ vesros.

Utá towí Jacinto rewegame jú  
we o'mona ati, tabilé etea eyela  
seweka ati, Omoname ju  
naba reepo anele ta tewé Manuela.

Ini \_\_\_\_\_ vesros.

4. Aweri verso tiníchame repana copla anilime oserúgame.  
¿Churegá machí mué oká verso tiníchame ju?,  
¿Chonigá machí mué?
5. Ma enebo ye nóchali chuyena a'la newale jare.

# ROLICHI



1. Ra'ichabo gompañero yuga.

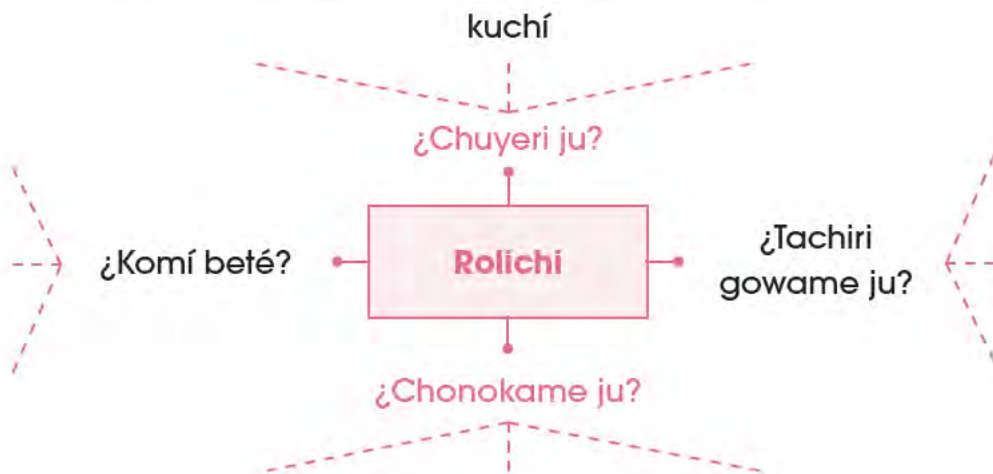
¿Wikarame ju mué?, ¿A'la ganilimu wikara?, ¿Chuyenako wikarame ju mué?



2. Bawerabo ye rolichí chuyeti mae mué.



3. Osibo chuyeri ju rolichí amina chonokame ju.





Iva orele Gabino,  
otole ma gariga ku.

Yowame nimala mué.  
We iwera anele.  
A lige si we yowame ju,  
ralámuli apiki betele.

Jorge Osorio Caraveo y Carmen Imelda Medina Velo



5. Ra'ichabo.  
¿Cho ani ye wika?



6. Mué gompaniero, yuga leeri relena rukélime.

a. ¿Chiri natepale Gabino?

Ajagame inime

Rolichi

Chuyi

b. ¿Amina chukile Gabino?

Mukule

Yowame gaenale

Bitichi yesa asale

c. ¿Komi ikile ye?

Basigochi

Remoybo

Basonayvo







7. Jipeko bilé wika rolichí wikala osibo, riga nokame ju rolichí anibo.  
We a'la newabo wika a'la chigo riga guwename.

Rolichí we inilame Ye rolichí ju utaa Ma gabino owíname Enega jasi gutaa	Rolichí we inilamei Rolichí cha nokame Rolichí banesoli Ma tibu bajisoli
---	---

Wika osibo:

-----

-----

-----

-----





### 1. Eweli leerbo ye ra'ichali.



#### BAJICHI

Ra'icha ralámili mi Basonabo betegame, nirú bilé walú bajichi we semati, nabi bamí we siyonaga ilime jú suwabiga ajagame sebame jú gomea gasala wesorale ocherame, ani ralámuli ye bajichi weka ajagame suwime nile ye ajagame ka eyenasa nasipa goga gasala pe kili bokuime nile, tabilé sayeme nile ye ajagaame, jare ralámuli we iwerame nokame nile machi pa'a ye ajagame liko tabilé tase gallename nile. Ra'icha ralámuli, bilé sinuwi betegame ju alé bajisochi ajagame banisu time kara ma lowisa, lige sinuwi a'la fibume ju bahui, alikeri tabilé sine wakime ju a'le bahui.

Jorge Osorio Caraveo y Carmen Imelda Medina Velo



2. Nejawabo.

¿Chiri ju walu lige siyoname?

-----

¿A'la eteme ju mué bajichi?, ¿Chuyeri ju?

-----

**Sujeto anilime ju aloue rewame bilé taribi raícha. Isini  
ajagame inili, isini rejoi.**



3. Yeribo eneniga chiri olaga ania, ye kuchi ra'ichali.

Sujeto anilime kere.

Suwabaga ajagame sebame ju gasala gomea.

Isini walu remo rolome ju a'le.

Ajagame chaime ju a'le

Jaré ralámuli nokame ju machipa ajagame.

Walu sinowi betegame ju ale bajichi.

Tabilé wakime ju ye bajisoli.



4. Gompaniero yuga ra'ichabo relena rukélime: ¿Rewá sujeto anilime oselí oracionchi?, ¿Chuyena a'la ju we a'la uchalia oselí oracionichi?

5. Osá bilé koplá boní nátaga.

Wika

Four horizontal dashed lines for writing.



# RIO GAWE ASEGAME



1. Gompañero Yuga ra'ichabo  
¿Mué betelichi abiyena gawe asiga yename ju ralámuli? ¿Niru ra'ichali gawe asiga yename rai'chala?
2. Ye ra'ichali leerbo we a'la nataga.

## REJOI GAWE ASEGAME

Sine rawe bilé rio we ganiliame nile gawe asiga  
yenaga, bukegame nile gawe walu chokame, yoli

ayo

yoli

ga

nile

ie ju

ne

ga

a ye

o

e

io

ne

mili

padera  
ncheño





3. Ma leersa jipe ko nejewabo ye osaga.

¿Ichaka olaga ani ye ra'ichali jena, ichaka ju?

-----

¿Chusime kara?

-----

¿Nakile bilé nawesali ye rio gawe asegame?, ¿Choniga?

-----

¿Bilé nawesali yabo ye rio gawe asegame?



4. Rukewa ché jaré ralámuli relena rukélime.

¿Churiga newalime ju lwia?	¿Chiri nirugame ju epo?	¿Chiri nirugame ju gomichi?



# NAJITULI



1. Rai'chabo chiri ju chu'i, amina chiri ju najituli.

- Jipeko nakuruga leerbo ye oselí.

## NAJITULI

Ralámuli riga ruyame ju, jena wichi amoba mué tame me nisa, tabilé nerame omowaliachi, apiriga sapa goyame nisa a mukisa ajagame gayenamu ramu, ye ajagama ka najituli a najitasa ka inamala mué risi niliga, lowika, sapa gowaga, amina ye najituli tabilé wese umubamala mea, pe alawa kame, pe ayo weka kibame ju okochi milisasa.

Ye najituli nawame ju bitichi, otolí gomea, amina, chiba, bo'a chigome ju. Ma ralámuli milinálisa tabilé umubamala, ayo weka kibamala ye najituli, lige ye najituli, apieri alowe mukugame sikia yename ju, chigo anime. Etwia ye najituli apieri okochi ju, elaga siwinate moegame, amili apieri ralámuli, kureli nakegame, apieri ralámuli busegame. Lige ronola guwana abe iwele ju wichi iliga yename niligame. Sine enenasa ye najituli we majaj

Ne akasochila anime ke. Ye Luisi ma muku mecha simirasa, nawale najituli chiba chig okochi úsele, masia kiga riga ye najituli le sinachine ra. Apiriga Luisi siname nilige ajanele. -Cha sika yena mué- ma tabilé chig



¿Galé mué yé relato anilime? ¿Má a'la machime ke mué?



3. Leerbo ye kureli ra'ichali oraciones anilime, ligé ye najituli ra'ichala nisa ka ye ✓ uchebo. Tabilé najituli rai'chali nisa ka tabilé taribi uchebo.

Tabilé gopo sapa noliachi.

Ye najituli nabi machiname ju bitichi.

Ma mukusa najituli gayenabo sine kachi.

Bitichi sebame ju najituli otoli chigomia.

Weka ralámuli gomañerola ju ye najituli.

Najituli apieri okochi, amina basachi ju.

Apiriga Luisi sinale.



4. Jipeko osibo ye kureli ra'ichali, owina uchuchabo alowe a'la bichia najituli rai'chala, lige otona osibo ye rai'chalim guliniga, siwina riga, apiriga ani renilina.

Tabilé gopo sapa noliwachi.	Abe gopo sapa noliwachi





# LAURO



1. Ye ra'ichali leerbo, riga mayelime ju, amina anibo chuyena bichigia ramue sinu ye natali.



Bamunu ukiachi we machiname ju ginola, tabilé a'la ju makusite majolia, risia ikibo. Anime ju ralámuli.

¿Chuyena bichigo mué ye?, ¿Choniga?

Ralámuli maeme ju: rio ka goma rowemala, umugi ka chinogala rowemala, a lige rio chinogola rowsa ma muki gayenamala, muki goma rowsa rio gayenamala, riga weka nawi nirumela.

¿Chuyena bichigeme ju mué ye natali?, ¿chinigula?

Muni echiwa we a'la ju mecha enesa ichiwa apiriga we a'la rakemela.

mué ye natali?, ¿Choniga?





## 2. Jipeko we a'la ripubo binirame ye "Lauro" ra'ichala leerochi.

### LAURO

Ani ne ochila, ya rawe eyename nile bilé rejoy Lauro aniliame we a'la nochaga apinapiri gu'iraga suwabiga ralámuli jena gawichi peregame abiena we benegame nile reme newaga, suwabga rio we gaweliame nile ye rejoy cha aniga olame nile, nawi anega lige we wepesoka nokisame nile ye rijoy tabilé tase anime nile pe we seweme nile, si ne rawe we nayunale, weka rawe boile nayua, liko suwabaga ralámuli anile komi simile ye rejoy tabilé eteru ma simile meká ayoga, bilé utá towí eyenale ale abe ye rejoy betelachi lige akele we ri'a bilé ma rosakame busega amili mukia, ye towí we majale lige yati simile onola ruyemia, naba enebo anile, guwirabo anile, ralámuli ju chigo anile ye towí, ye towí onola ka we yati simile enemia we yati chukule yowi wasiga yaa we yati sawile ye rejoy, ma tase amina eyenale nochaga pe ye towí onola guiro atime ju ye rejoy jipe ma we ocherame ju. Ma tabilé me cha ane ye rio, ma a'la galiga ete jare ralámuli Ye utá towí niile bilé natali aniriga a'la nerabo suwabaga

Jc

¿Chuyena sema riga  
guwena ye ra'ichali?  
Lauro uga rai'chasa,  
¿Chonemala mué?,  
¿A'la machimu chiri ju  
ye oselí karta anilime?  
¿Choniga osiwame ju?  
¿Churega osiwame ju?





3. Jipe ko chechigo sine rai'chabo ye Lauro Rai'chala, ¿Choniga ra'ichalime ju ye? ¿Choniga risia niliga betegame nile ye Lauro?



4. ¿Machí mué chiri ju bilé carta?, ¿Chonigá osiame ju bilé carta?, ¿Chu regá rojániga osiame ju bilé carta?

“Kaira ba Lauro.”

Chuyena a'la ju: \_\_\_\_\_

Rume ne: \_\_\_\_\_

Ariosiba: \_\_\_\_\_

We ganiliga asibo apariga:

\_\_\_\_\_

Ani ne: \_\_\_\_\_



5. Nakuliga enebo, ye nóchali apiriga abe a'la newabo.



6. Osá bilé carta lige che jaré gompanero yuga etémala apiriga machimera tachiri ra'ichali anele mué Lauro.

# ¿CHONIGA SUWIBAME JU AJAGAME BUKURUGAME?



1. Jipeko a'la natasa ra'ichabo  
¿Chonikiwame ju bilé mukisa? ¿Napawika chonikiwame ju?

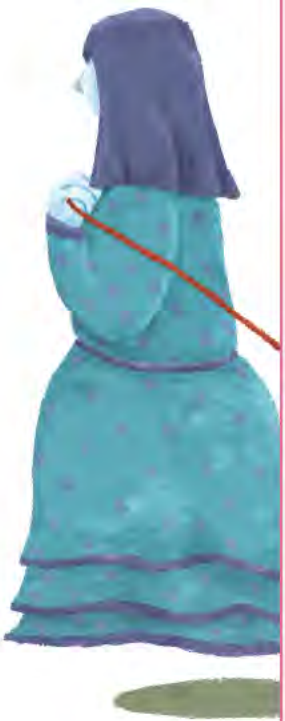


2. Leeroga, ra'ichabo. Choniga suwibame ju ye ajagame bukurugame.

## ¿CHONIGA SUWIME JU YE AJAGAME?

Ye ajagame bukurugame suwime ju isini, ma alué bukegame mukisa, ani ralámuli isini bilé mukisa ma suwabiga bukega simime kara. Bukega simime ju tame ganiliga mukisa, ayoo nisa. Isini tabilé ganilime ju ye mukugame alué rijima fibigame siwina nokiga anisa nasulia ajagame.

Alikeri omawalime ju bilé mukisa, yawiwame ju, go'wame nijiliame apiriga a'la ganiliga ku simela. Ma tabilé ganiliga mukisa bilé ralámuli amina che jare baiga simime ju, che bilé ralámuli rijimala mukimela, alikeri gite nawesali yasa julabo bilé mukugame. Bilé ocherame ínili nawésali yame ye mukugame, isini we ayosi kibasa mukugame ye ocherame rimume ju, tabilé ganiliga tigo ye alawa. Lariga rimusa abiyena a'la ju che omowalia ye mukugame, amina yawibo, ra'ichali yaa ye mukugame tabilé me cho weka rawe



simarochi. Ye ocherame rai'chali ya mukugame kili rai'chame ju, anemala- we ganiliga simibo- we iweraga narabo ku rewagachi- tabilé bayerabo gompañero nibilé rijima, ma aresa simibo, apiriga a'la ganiliga betelibo.

Edgar Javier Cruz Moreno

¿ Riga mayemu anímela, sinebi tabilé cho leeroa?



3. Relena osá bilé adjetivo bachá enesa sustantivo relato anilime “¿Chonigá suwime juajágame. Tame inamasaka ché siné leerbo ye relato.

Ye	¿Chuyeri ju?
Ajagame	
rijima	
omáwali	
Gowame	
Owirúame	
Ra'ichali	





4. Jipeko riwibo kuchi rai'chali jena chibika uchikame, renilina eneniga riwibo. Anime "Choniga suwibame ju ajagame bukurugame".

l	b	w	y	ch	j	a	e	t	s	w	aa	s
m	a	j	a	g	a	m	e	o	j	b	k	oo
ii	s	u	w	i	m	e	p	ee	k	n	o	b
y	a'a	g	y	a'	l	p	t	s	uu	n	j	w
g	ch	i'i	b	u	y	o	t	o	m	e	l	a
w	j	t	s	b	ch	b	ii	g	w	r	t	y
k	n	a	y	u	m	e	l	a	b	y	ch	w
n	n	n	g	s	r	a	i'	c	h	a	w	p
uu	s	o	u	t	k	b	j	u'	s	w	k	l
b	y	y	b	e	t	e	w	n	j	p	s	y
g	w	r	l	u'u	s	g	k	r	t	m	b	b
y	r	b	p	y	m	i	l	m	i'i	s	y	k
r	u	w	í	t	a	s	r	g	aa	m	t	uu
u'	s	t	b	t	s	aa	l	s	u	w	í	n

**ruwí - suwí - suwime - nayume - Ra'icha - bete - otomela - ajagame**



5. Ché jaré gompanieronakuliwa mué nóchali lige enewa alo adjetivos lige verbos anilime.

**Ye ra'ichali chonikiwame ju anisa. Verbo anilime ju.**

**Nokiwame, nimala ralámuli rai'chaga**

# OCHERAME SUKURUGAME



1. Rukiga binibo, sukurugame ra'ichala, ichaka a'la machia ye ra'ichali.



2. Jipeko ripubo biniriame eweli leerochi ye osirigame, ocherame sukurugame ra'ichala.

## OCHERAME SUKURUGAME

Yabe rawe betegame nile a'le tugana ulibe bilé rio we iniligame nawili nijime, we sukurúgame. Tabilé machi ralomili churiga sukiname ka, jare ani, ewe mina camposantochi nirugame oka yename kara alemi roibichi. Jare chigo ani inigame kara kuchí taribi, banesulichi we chinasaga yéname kara. Sukurume ju ye rio ralomili roweme, jare salomili uga ayosa. We inilagame ju ye rio. Sine rawe a'le bone betelichi ma raje alowe rio ga tabilé sine umebale sukina. Ma suwipa suwaba anile seweka asaga.

Jo





3. Osibo chureka re a'le apa betegame ju alowe sukurugame

Relebegana ka chueyeri ju: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



4. Osibo chuyeri jule ye rio sukurugame.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



5. Bilé raya rekebo ye ra'ichali ¿Chiri bacha sinebi ikiliga, lige pe alige, lige ma jubá guwena

**Ra'ichali riga ani Ikile.**

**¿Chukile?**

Sinebi

Ma tabilé sine umewale che jare sukumua.

Amina riga ikile

Yabe rawe betegame nile tu relebegana bilé rio we inilame.

Riga guwena

Ocherame sukumume nile ralámuli, tabilé wese machile churiga sukumume ka, jare ani gaposantochi nirugame ewe oka yename ju, jare ani kuchi taribi rakoga yename ju. Ma galila rájale ye rio seweka asale.



# RIMULIAME



1. ¿Chiri rimume ju mué? Ichaka ruyemu ju mue chatiri rimusa.  
¿Maemu jipe ruko rimumia? ¿Choniga?  
¿Chiri rimusa nile mué?



2. Che bilé owisa leerbo ye oselí, rimuli ra'ichala ju.

## RIMÚLIAME

Ralomili we a'la bichige me ju ye rimuli. We siwaniti rimusa ka beli bea we seweka mochiga anime ju ruyia. La riga nima re anime ju. We a'la tibuka yenabo. We siwanatiri rimu nile ne anime ju. Sine rawe we ma'ga sebale mina bilena eskuelachi we bea biwiwachi rawe, - Komi kiba biniriame- Anile bilé rio ocherame ma siwinati rimusa, - ma kiba wami México anile. - - Tabilé a'la ju simisá

- Anile.

Ma wami tige  
re abioni bui  
anile jare ral  
Che jare  
biniriame ka  
majale sewe  
uli chokobika  
ra'ichale selu  
ye rimuliame  
ganiliga bete  
anile.





3. Yeribo utá ra'ichali chonoka anime.

Ralámuli we bichigame ju rimusa.

Siwina ikibo anime ju.

Ocherame we ma'ga sebale.

Nejewale we achiga.

Jare binirame we majagale.



4. Enesa amina leerosa osibo a'le anime. **Ikimela, ikile.**

—¿Komi ati binirame? —rukele. \_\_\_\_\_

—¡Tabilé arebo simiachi! Ani ocherame. \_\_\_\_\_



5. ¿Weka ra'ichale riga ikile anime ju? \_\_\_\_\_

¿Churiga machimu? \_\_\_\_\_



6. Osá relena oración beli neraga. Verbo uchabo “sébare” beli neraga.

Matichi bilé ochérame \_\_\_\_\_ eskuélachi ma'a we be'a.

Wela enewa mué binírame lige mue gompaniero yuga a'lo verbo unelime belí simirame.



## TACHIRI BINÍ

1.

A'la suwe riga osaga binine ye wikalaliame, churiga a'la nimia guwenia bilé ra'ichali.

2.

Amina bilé utá apeli, libro anilime newabo, weka wika osisa.

3.

Amina nabi wakarabo we ganiliga.

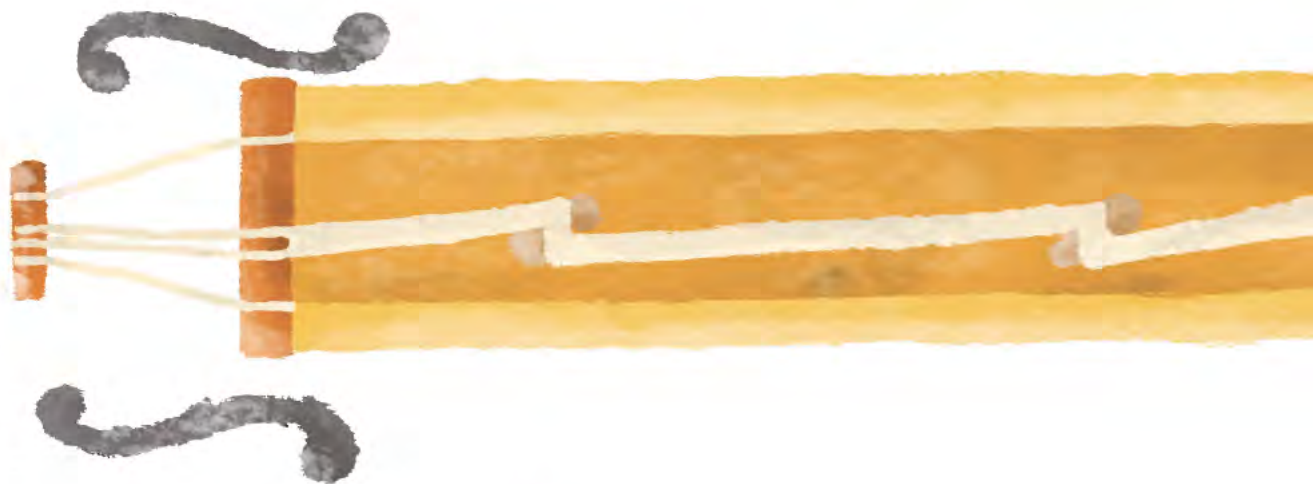
4.

We a'la binisa bilé copla anilime anibóa che jaré gompaniero yuga.



## CHUREGÁ CHÉ ABE A'LA MACHIBO...

1. Wika ripusa radiochi, amina oselichi, wakarabo lige osibo ma binibo weka wika.
2. Amina biniriame rukebo weka wika, osibo enesa. ¡Wakarabo we ganiliga!



## YE NOCHABO

# “OMAKA NÓCHALIME JU NE BETELACHI”

NÓCHALI	PÁGINA
1. We a'la gale ne nóchali	99
2. Galirale nikuralime	101
3. Nóchali nirugame betelichi	104
4. Rio ligé umugi nochálime niru	106
5. Lariga biniwame niru	110
6. Ajagame tibulime	113
7. Echarugame tibulime	116
8. Kiruganti nóchali newaga nikúrame ju ne	119
9. Seligame	122
10. Owirugame	124
Tachiri biní	126
Churegá ché abe a'la machibo...	127

# WE A'LA GALE NE NÓCHALI



1. Mué gompanero yuga ra'ichabo: ¿Choniga we a'la nateme ju nóchalia? ¿Chonime ju eweli ralámuli nóchali ra'ichali?



2. Jipeko bakia enunciado osibó. Aniga we nateme ju nochalia.



3. Mué biniriame yuga leero relena oselí.

## KARLA

Ne rewe Karla, oka bami ne binia. Jena eskuelachi, ralámuli ju ne.

We a'la nochame ju ne, isinimi nasinaru inili.

Isini tabilé nochanali ne, a'le bitichi, nibile eskuela siminali ne. Ma riga natasa a lige ka ne usula nawésala natame ju ne anime ke: Tabilé arebo eskuela. Tabilé simisa ka, tabilé benelibo bone rewalá osaga, nibilé bone natalila osaga.

Nabi simera ne eskuelachi. Tabilé simisa ka, tase ne rewala.

Leriga ligé osaga ne bone nataga.



Jorge Osorio Caraveo



4. Che bilé gompanero yuga ra'icha relena rukelime.

¿Tachiri ra'icha osili?

¿Abiene laki mué apiriga lakile Karla?, ¿Tachiri nata mué ye nasinalichi? ¿Nikurame ju mué betelachi? ¿Tachiri nóchali oliga ganilame ju mué betelachi? ¿La nata mué jaré oselí lariga leerilime?

**Nirú jare oselí ablena lariga siwename, alué oselí anilime ju rima.**



5. Relena osá oselí apiriga suwena alue oselí oserugame relena:

Betelichi lige \_\_\_\_\_

Ra'ichachi lige \_\_\_\_\_

Rewalá lige \_\_\_\_\_



6. We a'la suweriga osá relena oselí apiriga a'la anímela bilé oración anilime.

Otolí mukila sunú go'a.

Otolí garoni riligó go'a.

# GALIRALE NIKURALIME



1. Mué gompanero yuga ra'ichabo relena rukelime, ligé nejelime osá apelichi.  
¿Nóchali kame ju nikurilia betelichi?, ¿Choniga?  
¿Chu kime ju ikuchi tabilé nikurasa ká nóchali newaga betelachi?  
¿Tachiri nóchali newame ju mué betelachi?



2. We a'la gipuwa mué binirame leerochi relena oselí.

## GALIRALE NIKURALIME

Kuchi ikuchi nikuraga binime niru weka nóchali newaga, ne rijimala, onola, newame apiriga we a'la betelibo.

We sema kame ju igú matolia amina rojarale enalia igú napabuga ripula oká apiriga ripunabo eweli igú, kuchi newalime ju apiriga a'la ganawa bulea iwite ligé a'la omuwaba apea repopa.

Isinami bawi tulime nirú nana muni basume kame ligé bilato pagolime, ma gosa ka abiena mesa biwelame ju, tabilé choliga ilisa ka galirale table sebame ju seuli ligé sikui gomea go'wame.

Abiena ne onola anime ju pichisi ligé ripuga napabusi, we ganilame ju ne pichika we a'la biga areme kame ne betelachi.

Ne usula anime ju we a'la biwega beteliwa apiriga tabilé nayupo.

*jalikeri nikurame ju ne betelachi apiriga we a'la beteliwa!*

Jorge Osorio Caraveo





3. Nejewa relena rukeme.

¿Chiri nóchali olame ju ikuchi bitichi?

¿Choniga nikuriliame ju bitichi?



4. Tachiri bini mué repana ani oserugame, ligé natabo, mué gompanero yuga ra'ichabo.

Ne biní



Abiena biní ne



5. Bakiaka napawisa enewa oselí “Galirale nikúriame” osá pachúntali.

6. Má suwenasa ká, nakuliwa che jare gompanero yuga.







7. Bié oselí newá boné nataga tachiri nóchali newálime ju bitichi, wé a´la nataga osibóa.

### Nóchali towí lige umugí ralámuli olame

Ne rewé \_\_\_\_\_

Ne beté \_\_\_\_\_

Ra´ichama o´la ne \_\_\_\_\_

Gu´irame ju ne eyela \_\_\_\_\_

Ne onola gu´irame ju ne \_\_\_\_\_

Eskuelachi nochálime ju \_\_\_\_\_

Ganiliga nikurame niru apirigá \_\_\_\_\_




8. Che bilé gompanero yuga nakuliwa nóchali. Ligé ra´ichawa tachiri oserú.

# NÓCHALI NIRUGAME BETELICHI




1. ¿Chiri ju bacha ligé churega suwena? We la enebo churega chokiwa relena oserugame ligé chu rega suwena, uchebo bilé, oká, bakiá.



We iwegame  
uchule asarachi  
nocha ligé we  
walu ukule.

Jelipe ligé inola  
muni echaga  
nokale mina  
asarachi.

Jelipe ka we sile  
nocha we ganilale  
we walu ukiachi.



2. Bakiana napawisa. Ligé ra'ichaba, chu rega la nite ligé relena osá.



### 3. Omaka napawika leeri, relena osirúgame.

#### REJOI WE NÓCHAME

Siné rawe boile Karla onola gochiga we rimua, ligé sebale nasinali anele we abe nákalachi:

-Tase nochawa, ma weka gowame niru boí mué gochiga.

Abiena nawale nóchali ligé anele:

- Nochabo ru apiriga la weka gowame nirulamala mué betelahi.

- Alue nóchali lige nasinali we iwegam nawale. Lige onola ká anile, we iwegar nochamala ne liko apiriga weka nirular gowa'me ne betelachi.

Jorç



### 4. Ra'icha mué gompanero yuga repana oselí ligé relena osá:

Rukelime	Chuyeri ju ra'ichali abe nateme repana oserugame	Osá mué nata osirúgame aní
¿Chu rega chokiwa oselí?		
¿Tachiru ra'icha oselí?		
¿Chu rega suwena oselí?		

# RIO LIGÉ UMUGI NOCHÁLIME NIRU



1. Ra'ichabo mué gompanero yuga, nóchali newame rio ligé umugi Ralámuli.

¿Chiri nochame ju umugi? ¿Choniga lariga nata mué? ¿Tachiri nóchali newame ju rio? ¿Choniga?



2. Leeri mué binirame yuga relena osirugame.

## UMUGI LIGÉ RIO NÓCHALI

Rio lige umugi Ralámuli, nikuralime niru nochaga galirale we kuchí kachi 4 ó 5 hamiga, abiena we reeka che jare ikuchi

ju che jare yuga re'elia we la neraga tase abilé umeriga unelime ju alué nóchali me, apiriga we ganiliga newabo nóchali, ime kame ligé we nateme ju nochália.

Ikue oka bamisa ká, rio ligé umugi setegame, we la bininame kame apiriga

pelime ju igú, rio ká ripuname ju ripilate. sunú, umugi ká reme newame, kobisi ligé ga neseliame ju chiba ligé bo'a, rio ká e sunú, ligé tibume sunú ocherichi.

Jorge Osorio Caraveo





3. Osá repana oserugame mué gale  
ligé alue tase gale

Mapú ni kaleli	Mapú ni ké kaleli



4. Maligisa napawisa, ra'ichaba alue la gale eme ligé alue tabilé gale repaña oserugame ¿Choniga?  
Omaka napawika ra'ichabo.

5. Nejewa relena rukélime lige mué binirame yuga ra'ichabo: ¿Rió lige umugí nakúriga nochálime ju? ¿Chonigá?, ¿Rió nóchali newame abiena nóchame ju umugí?, ¿Chonigá?



6. Sebari relena oración anilime, apiriga ete mué retratochi. Ligé oselí enesa bachá:

### bilé - oka - jare

Jare nóchali bineli newame ju umugi, jare rio, jare weka rio.



----- umugi nóchame.

----- yówame.



roweme.



napime.

7. Anebo mué binirame chuyena we a'la nateme ju we la osaga binia genero aniliame (umugi -rio) ¿Chuki ju? (bilé, oka, bakiá) sustantivos aniliame.



# LARIGA BINIWAME NIRU



1. Natabo chuyenako abe a'la binime ju mué. ¿Mué betélachi, eskuelachi?

We la nataba ligé osaa.

1. Abe a'la binime ju ne

---

---

2. Tase me a'la binime ju ne.

---

---

3. Tabilé binime ju ne

---

---



2. Mué gompanero yuga ra'ichabo ligé pisarronchi osimela alué eme ra'ichale.







### 3. We la gipu mué binirame leerachi.

#### CHÚ REGA BINIWAME NIRU

Kuchí kuki towí ligé tewé ralámuli reeka binirame niru, eneniga ligé ra'ichaga. Nabi rawe napawika eyenaga onolá yuga, etelime ju ralámuli weka kiruganti anime, nokame. Abiena chigo simalime ju mina su echirugac rabo komá igú rapanaba ligé matobo, abiena si eyer asaloni ronola newalichi, araro, mosogola abier

re'elime nirú, re'eka binime kame rame weka kirugantí yuga, ma eweli kachi ramue we a'la natiga unel binirame newaga, wichoga, echaga, wiga, chiva nesiga che jare nóchali mina.

ralámuli ra'ichachi binirame niru wé a'la neraga che jare ralámuli hachi, we la neraga che jare rijima ligé che jaré ralámuli. Lariga

machiwame niru ichaka ju ramue bachilá ligé gochilá, apuila ligé ochila. Abiena binirame ju chonikame ju eweli ralámuli, alué nateme ra'ichali nijichi, re'elichi ligé omawali newalichi.

Aminá ritupo, weka re'egi, we la nateme kame binirame omaka napawika reeka, we a'la neraga omaka.



Eva América Mayagoitia Padilla



### 4. Gompanero yuga ra'icha relena nejewalime:

¿Chu rega ra'icha oselí nóchali anigá?

¿Chu rega binirame ju towí ligé tewé ralámuli?

¿Tachiri we a'la neralime ju ramue betelachi?



5. Osá *oraciones* anilime relena uchukame oselí unega.

Neralime \_\_\_\_\_

Nóchali \_\_\_\_\_

Owisa \_\_\_\_\_

Napawika \_\_\_\_\_

6. Okanika napawisa ligé mué binirame nikurasa newa bilé carteles má suwenasa ká achuchabo salonchi.  
Uneba verbos anilime (reeka, enega, newaga) ligé *sustantivos* anilime (bachilá, apuí, apalochi).



# AJAGAME TIBU



1. Mué gompanero yuga ra'ichabo suwabiga ajagame galirale nirugame ¿Galeme ju mué? ¿Chu rega unelime ju? ¿Chu rega tibulime ju?



2. Kili leeri relena oserúgame.



## AJAGAME GALIRALE UCHUKA

Ramue weka bami ralámuli bukegame niru ajagame rolo, bulito, gawe, gowi, okochi, otolí, chiva ligé bowa. nateme, jare go'wame ligé nikurame ju nochá asarag igú matoga gali tibuka.

We a'la tibulime ju suwabiga ajagame, tabilé nirulasa ajagame we nóchali nimala nochalía. We a'la ripulim apiriga tase wekamala abiena yolime ju nayúnasa. Abiena nirugame ju ralámuli yome ajágame.

Chiba ligé bo'a we nateme jú alué bo'itala unelime kame echiga sunú, muní we a'la rakeme jú. Bowa abiena a'lo bo'ala newalime ju gawisoli, apiriga tabilé ukiawa gepachi.

Okochí ká gali fibume ju, akasi ká susana geso newabo ligé rekesoni; rolo nikurme ju asaraa, bulito jú pabea, gawe ká asiga simiwame ju che jare stelachi, ligé otolí ká gawame ju.

likeri ralámuli ká suwabiga ajagame we nerame ju!



Eva América Mayagoitia Padilla



3. Osá jare ra'ichali, anibo ¿Chuyeri ju ye ajagame, eweli, uta?  
Apiriga anianijena:

Akasi walu ju.







Four sets of horizontal dashed lines for writing practice.

**Aniwa bilé taribi walú ju, anima uta, ye pe bilé uta ra'ichali  
siwina riga chukimela.**





4. Relena osá chu rega anibo ajagame rewala walu nisa ká ligé chu rega uta nisa.

uta	ajagame	walu
		
Uta otolí		Walú otolí
		
		
		
		

# ECHARUGAME TIBULIME



1. Mué binirame yuga ra'ichabo relena oserugame:

**Milpa, ju bilé oselí náhuatl nawagame ra'ichame ju suwabiga "echiame gawirakechiamé". Suwabiga echiame sunú, yoli ra'icha milpa aniwameja.**





2. Nejewa relena rukelime:

¿Choni repana oserugame?

---

---

¿Mué tachiri bené echerugame ra'ichala?

---

---

¿Tachiri ichiwame ju?

---

---

¿Chuyena a'la nateme ju ichirigame?

---

---

¿Choniga?

---

---





2. Eweli leeri, binirame nikurasa relena oserugame poema.



### SUNÚ ACHIME

Sunú mulegame  
má wichile bilé rame,  
riko lariga we ganilame  
tase okome kame rame.

Bilé rame wichile.

Che sine wichile rame,  
nalalika tase sawime,  
abiena achiga sime.

Alué sunu ulakame.  
Má wekabi rame.  
Abe achiga eyename.  
Suwabiga rame achime.

We yati sawi.  
Rame we okolisa...  
Suwabiga ralámuli.  
Achewa ralámuli we  
ganiliga.

Alejandro José Díaz Valero



4. Mué gompanero yuga ra'icha ¿Gale mué ye poesía?  
¿Choniga?

5. Jipe ká mué gompanero yuga re'epua newa bilé poema oselí  
abiena larega anime yasa (rima).



6. Biniboa mué inila poema ligé mué gompanero ruyewa, ma a'la  
binisa mué.



# KIRUGANTI NÓCHALI NEWAGA NIKÚRAME JU NE



1. We a'la enesa relena ligé newa bilé cuento.



2. Mué gompanero yuga ra'ichabo.



3. Mué gompanero yuga ra'ichabo tachiri oselí rokare apiriga sebarua relena oserugame, ligé osá. We la uchewa punto, comas ligé singo interrogación, admiración anilime.

### ¿Choni sunu rakala?

¡Ninali nel! \_\_\_\_\_

¿Chu rega olamala ne apiriga? \_\_\_\_\_

¡Ini nel! \_\_\_\_\_

### ¿Choni sunú rakala nasipa oserugachi?

Tanimala ne \_\_\_\_\_

Apiriga \_\_\_\_\_

Pe larigá ochéramala ne ligé \_\_\_\_\_



## ¿Choní sunú rakala oselí suwenachi?

Nimala ne \_\_\_\_\_ ligé \_\_\_\_\_

¡Suwabiga ganamala! \_\_\_\_\_

¡Jipe ká! \_\_\_\_\_

Nechi newamal \_\_\_\_\_ ligé \_\_\_\_\_

¡Jipe ká sunú ju nel! \_\_\_\_\_

**Alo pachúntali interrogación lige exclamación anilime we  
a'la osiame chokichi lige suwénachi bilé oraciònichi.**



4. Nakuliwa oselí cuento aniliame che bilé gompanero apiriga enemala ligé rumela pala a'la oserugame ju.

# SELIGAME



1. Igi makue nóchali: Osá relena rukelime, ligé suwenasa ra'ichabo mué gompanero yuga.  
¿Chiri ju bilé seligame ralámuli?  
¿Machí mué bilé seligame?  
¿Tachiri nóchali olame ju?  
¿Nínali mué seligame?



2. We kili asaga leeri relena osirúgame: “ramué seligame”



## SELÍGAME

Ne ju María, Selígame ju ne, ne nóchali ká ra'ichaga eyename ju ne binirame yuga apiriga abiena we la ra'ichamala ikuchi yuga eskuelachi apiriga natili yamala apiriga Ralámuli, ramue ikuchali, bacha ra'ichame ju, binirame si chu rega a'la ni te binirilia ikuchi.

Alikeri we a'la yalime ju bilé ralámuli we machime, apiriga a'la napawika ra'ichamala binirame yuga ligé natali we nateme yamala ikuchi, apiriga la machiga betelimila jena gawichi.

Tabilé cho simibachi ramue ranala eskuelachi, bacha ra'ichalime ju la suweriga, apiriga we nataga enamala apiriga bilé ralámuli neraga, jare tase la machime kame oselí, ligé nikuramala nawésali ya.

Seligame ká abiena nikurame ju, rio, umugi ligé ikuchi gu'iraga, apiriga la binimela nochaga ligé la neraga betelamala ralámuli neraga.

Carmen Imelda Medina Velo



3. Alieri ju María. Leerí chu yeri ju.

**Rewala:** María Gonzáles

**Bamí:** 32 años

Chu yeri ju: **Iligame:** 1.65 metros

**Banala:** chitulugame

**Busila:** eweli

**Akabo:** pe utaa

**Chula:** walu

**Chumila:** choname

**Gupala:** iweli chokame



¿Machí mué Siríame? ¿Choniliame ju?, ¿Chu yeri ju?,

¡Relena osá chu yeri ju!

**Rewala:** \_\_\_\_\_

**Bamí:** \_\_\_\_\_

Chu yeri ju: **Iligame:** \_\_\_\_\_

**Banalá:** \_\_\_\_\_

**Busila:** \_\_\_\_\_

**Akabo:** \_\_\_\_\_

**Chumila:** \_\_\_\_\_

**Gupala:** \_\_\_\_\_

# OWIRUGAME



1. Nejewa relena rukelime.

¿Tachiri ra'icha ono yowame anilime?

¿Machí mué bilé yowame mué betelachi betegame?

¿Chusime ju bilé yowame?

2. Omaka ra'ichabo chonikame ju yowame.



3. Leeri relena oself.

## YOWAME NÓCHALI

Mina betichi nirusa ka bilé nayume, bayelime ju ne apiriga simamela ne yomía; isinami tase sawime kame yoli inila yowi.

Weka ralámuli nirú tabilé ébenegame nikuriga; jare cha nokame ju sukiniga ramue rijimala.

Jare nochanili yowaga, riko tabilé machime ke, cha olame ju nayume ligé gobilalime ju. Ra'ichali ka we nateme apiriga we a'la natamala ralámuli ligé ikuchi; alué we a'la yowame ra'ichachi.

Jare nauli la sawime ju mina clínica atigame nayume yome, jare tabilé sawime ju, sukiname kame jare ralámuli. Alikeri nirú jare ralámuli sayeme ichaka silé sukinia, má ala machisa ká go'wame yalime ju ligé sugi yuriga.

Jena rabo abiena nirú gasala yowame, jare tame machime ju chuyeri ju ye gasala.

Carmen Imelda Medina Velo

Bilé rio basonabo betegame simile yowame enemia nayume nile: ra'ichasa, siwanariga anime nile anisa chimame yegoga anime nile chatiri.

Relena uchu jare oselí, chonime nile ye rio.



4. Osá, relena chu riga anime nile ye rio.



Ra'ichali	Siwanariga aniwame
seweka	
wikuga	
ukabi	
suwetiri	
nayume	
Natetiga	



5. Che sine leeri oserugame apiriga a'la newamala mué oselí siwanariga oserúgame.

**Alué oselí siwina riga, gulinaga anime ká anilime ju antónimos.**



## TACHIRI BINÍ

Ye makué nóchali biní chu yena nateme ju ne rijimala ligé ne betelachi. Ye nóchali ka we nateme ju rio ligé umugi, apiriga omaka napawika nochamala nakuraga..

Jare nóchali biniwame ju che jare ralámuli binirame kame, alué yowame ligé seligame.

Abiena binirú tachiri ju ligé chu rega osiwame ju rima ligé poemas, aminá antónimos anilime unega alué siwanariga anime; we la eneniga oserugame, tachiri ani abiena unega signos de interrogación anilime ligé exclamación anilime. Ye nóchali suwenasa ka relena nóchali newabo:

1.

Beyebo Seligame amina rukebo: ¿Tachiri naki bilé ralámuli apiriga seligame nimala?, ¿Chu rega sebalime ju seligame?, ¿Tachiri nochame ju seligame?, ¿Chukí bamí nochálime ju seligame neraga? Che jare rukelime newaga ligé osá nejelime apelichi.

2.

Okanika napawisa ligé alue eme nejewale, newa bilé cartel anilime ligé nachuchabo periódico mural anilime. Banetali unewa ligé oselí mué bone nataga osisa.

3.

Omaka ra'ichabo mué gompanero yuga ligé ra'ichabo rijima nochalila.





## CHUREGÁ CHÉ ABE A'LA MACHIBO...

1. Mué onola rukebo:

¿Chu rega napawime ju Ralámuli apiriga we a'la nochamala betélachi?

¿Ne rijimala chu rega napawika nochame ju?

¿Tachiri natali we a'la ripulime ju apiriga we a'la olawa bilé nóchali?

¿Tachiri nati mué rio ligé umugi nakuriga nóchame ju?

2. We a'la osá nejelime ligé che bilé gompanero yuga ra'ichabo.

**¡Ralámuli napawika nochálime niru!**



# YE NOCHABO OMAWABO

NÓCHALI	PÁGINA
1. ¿Choniga omowalime ju?	129
2. Baskoli yawiwachi	132
3. Suwigame omowaliachi	134
4. Alupe omegachi	136
5. Matachini romo yawiwame	139
6. Gatelalia Omawachi	141
7. Noliachi	144
8. Riga ani apeli ruwime ¿Churiga omawale jare Ralámuli?	147
9. Riga ani rabeli	149
10. Utuguli yawiwachi	152
Tachiri biní Churegá ché abe a'la machibo...	155

# ¿CHONIGA OMOWALIME JU?



1. Kulii ma biniruge choniga omowaliame ka, chuyena nateme ju, amina nátalie chuyena nerame nirí, amina churiga nakurame nirú. Jipeko amina abe natabo. ¿Choniga nokiwame ju amawa ramue ralámuli?  
Eweli leerbo biniriame yuga, tame inamasa ka rukebo biniriame.

## OMOWALICHI

Ramue omowalila ka we nateme ju, riga nataliame nirú, onorugame bichigiga nokiwame ju.

Ma aliwachi, ma napawisa ralámuli, chokiwame ju omawa, yawia chelebili, ma chilisa rayenali chukibachi guwenalime ju yawia, a lige si ma kogileme ju onorugame go'wame apiriga sugi werolime ju, a lige si ma we ganiliga gopo amina bajibo.

Noliriachi abe nateme ju, abiyena chigo romo omowalichi makue oka nagachi diciembre mecha, yawiwame kame baskoli, matachini, napawika mochiga ra'ichaga aniwame ju - ¿Chuyenako omowabo? - isini nakuralime ju gali newa, amina. rowelime ju, utuguli yawiwame ju, nabi onurugame taniga.

Carmen Imelda Medina Velo



2. Osaga nejewabo:

¿Chiri ra'ichali bini ye leeroga?

¿Abiyena ruwi choniga omowaliame ka?

¿Bichia ju?, ¿Ichka rukesa nili choniga omowaliame nirú?

### ¡Che jare ra'ichali yabo!



3. Jipeko ma rukebo oka Ralámuli eweli, ¿Choniga omawalime nirú? Anebo. Maa ye oselí rukeme osisa simabo rukeba.

¿Choniga omowaliame nirú?





4. Bilé uta oselí newamala jipeko ye rukeme oselí eneniga. Entrevista anilime eneniga.

Ye ra'ichali guwenasa nikurame re ye oselí newa.

Chiri ruwi:

¿Chiri ruwi? \_\_\_\_\_

Amina chigo \_\_\_\_\_

Chechigo bilé ani \_\_\_\_\_

Neka ye bini rukega \_\_\_\_\_

Mué binírame yawa nóchali.

¡Newa ye oselí!

Chonelime nimala oselí

\_\_\_\_\_

Sinebi bacha \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Amina \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Biniru \_\_\_\_\_

# BASKOLI YAWIWACHI



1. Ra'ichabo biniriame yuga ¿Choniga yawiwame ju baskoli?  
¿Churega o'wile yabe rawe ye baskoli?  
Ye ra'ichali ka anelime ju "Baskoli repabe ralomili lige relebe ralomili si nirugame" ¿Chiri ra'ichabo re?

## BASKOLI REPABE RALÁMULI LIGE RELEBE RALÁMULI SI NIRUGAME

Baskoli yawiwame ju omowaliachi, apariga a'la sema riga simarabo ju, apariga tabilé seweka mochibo.

Baskoli yawime, chayegoli bulisá yawime ju, a'la sue aniga ye chayegoli nokiga, isini yaa a'la repa yena o'simi ye baskolero ronola. Ranigala ka we mechome ju wichi, a'la sue riga. Isini a'la jonti ka sime ju, apiriga bilé misi, jare nokilika yawime ju amina sinaka, gusi banaga chukiga yawime ju jare, ma guwena ka yawia ye baskolero baisa mechome ju rono wichi apiriga bilé chomali.

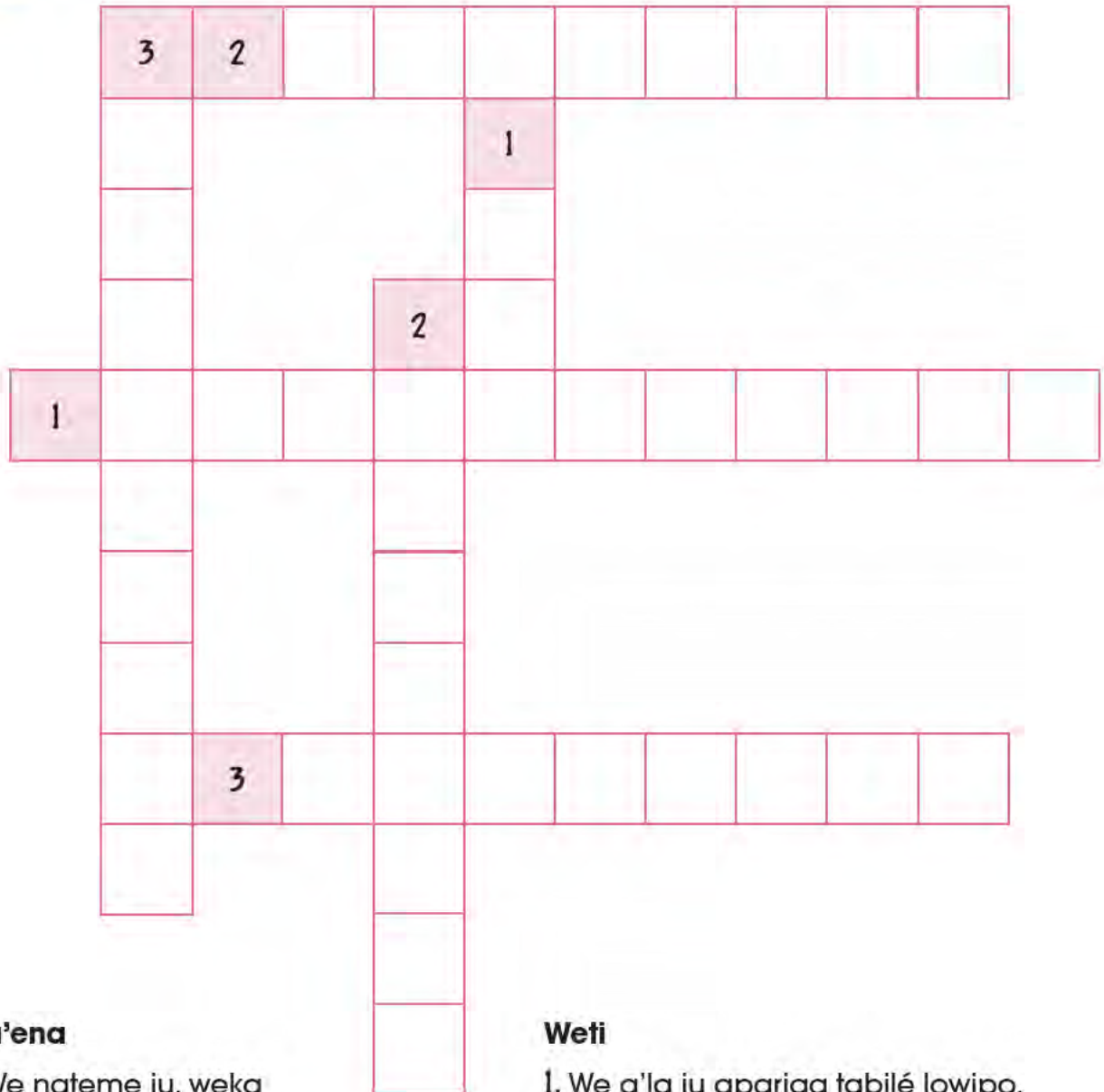
A'le Norogachi anilichi, siwina riga yawime ju baskoli, pe oka baskolero nokame ju yawia chelebili, ale sawalichi ruko noliachi, omawiga nokame ju ma ku ajenaligeme ye Jesucristo anilime onorugame. We nateme kara

alekeri gite pe ye oka yawimela chelebili, lige tu relebegana peregame Ralámuli ka, basikoli nabi omowalichi yawiwame ju, apichibi yenoko kachi, lige weka Ralámuli si yawime ju, sulaga yenaga we ganiliga, noliga a'le apa ili bilé gulusi, bilé santo. Lariga nokiwame jue ramue ralámuli.





2. Ye ra'ichali leerasa: ye crucigrama anilime newabo:



**Ga'ena**

1. We nateme ju, weka sime ju ralámuli.
2. Ye nokiga yawime ju noliachi.
3. Komi buliwame ju chayegoli.

**Weti**

1. We a'la ju apariga tabilé lowipo.
2. Tu relebegana peregame riga aneme ju alowe judas saila.
3. Jarena ye rawe guwename ju omawa.



3. Jipeko ma enebo gompañero yuga ichka abe a'la newaliga.

# SUWIGAME OMOWALIACHI



1. Ye ra'ichali poema anilime leerbo, sinebi bacha pe rewala enesa oselichi osibo chiri ra'ichama re, chonime re. Ye anime enesa, "Wichi amoba si amina rewegachi moena".

## "WICHI AMOBA SI AMINA REWEGACHI MOENA"

Rikó nakiachi owirúame.  
Tabilé umebale yowa,  
ma bayele ku Onorugame  
ma ku rewegachi otowá.

We neraga bilé mukugame,  
ma ku simela rewegachi.  
ariosi anebo ye suwigame

amina otoga a'le

bachí.

iniliga simibo  
kugame.

I simibo rewegachi.  
simibo enebo  
me.

ani ariosi bujisa

Armen Imelda Medina Velo







2. Ma leersa jipeko ye ra'ichali nejewabo:

¿Sinebi bacha chu ani ye ra'ichali?

-----

¿Choniga baskoli yawile amina matachini?

-----

Choniga aniwame ju “We ganiliga moenabo rewegachi”

-----

¿Chuyena chopi yera ju ye osirugame?

**Owirúame** lige **Onorugame**

-----



3. Osaga nejewo:

¿Ichka mukilige re?

-----

¿Chonakame ju ralámuli bilé mukisa?

-----



4. ¿Chonokame ju ralámuli torosantochi?

**Ye oselí r ralámuli ra'ichali abiena unelime ju nasipa osaga (l) oselí.**

5. Jipeko bilé korona mukugame wichalime newabo biniriame owisa.



# ALUPE OMEGACHI



1. Ra'ichabo gompañero yuga churiga omawaliame ju Santa Lupechi. ¿Chuyenako ju santa lupechi?, ¿Ichka ju owiname omawali a lige rawe?, ¿Chonikiwame ju?



2. Jipeko ma ye ra'ichali leerobo.

## RIGA RUWI BILÉ FIESTERO

A lige rawe né narepa bilé akasi gasila, narepa né ye noóhali fiestero anilime, ma gasi naresa ka, né nimala ba bamí fiesta owiname, apariga omowamala ye santo alupe anilime. Apariga ralámuli we ganiliga simela yawimea, gomea amina semea baskoli lige matachini. Amina baname né sugi, ganiliga

bakineme né.

Rejosa weka ralámuli, apariga simela alige rawe milime né bilé akasi ma simesa, amina molesa, rewegachi konisa elala.

Chokialime ju alii ma napawisa ralámuli, baisa simesa ye binueta anilime, ma chokiamala matachine yawia, rejoyamala monarka a'le iliga sawala nokiga, baisa yawimela, a lige si ye fiestero ka wichamala

baskolero pe oka ra'ichali yasa.

Ralámuli si yawinalasa abichogo yawimela sulaga baskoli, ma nasipa ruko kachi amichimala ralomili bilé rosario anilime,





seligame ka nawesama re, fiestero owisa ka. Jare nokimela go'wame newa ye umugi, rio ka nikuramala naa, igú rapana.

Ma chelisa, sugi werosa ma bajimela ganiliga ye fiestero che bilé ralámuli yamala akasi gasila apariga bamí olamala fiesta.

Mateteraba.

Adaptado por  
Carmen Imelda Medina Velo



**3.** Ma ye leerasa osaga nejewabo:

¿Chusime ju bilé fiestero?

-----

¿Churega rejoyame ju omowalichi?

-----

¿Churiga nakurame ju ralámuli omowalichi?



4. Nejewabo ye ra'ichali.

¿Ichaka anilime ju fiestero?, ¿Choniga?

¿Tawese narenalasa ye akasi gasila ichka owinamala omawali bamí?

¿Churega machime ju mué bilena omowalichi?

¿Chuyena ganileme ju mué yawiga?



5. Osibo jena, ¿Chiri binimu jipe?

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

# MATACHINI ROMO YAWIWAME



1. Mué gompanerola uga ra'ichabo churega omawame ju eme romo, ¿Chiri yawiwame ju? ¿Ganilime ju mué yawia?



2. Sinebi bacha ra'ichasa gompañero yuga, natabo ¿Chiri binime re jipe?



## "MATACHINI"

Yabe rawe binile ralámuli relebegana peregame matachini yawiga, tabilé me machiwa ichka nokaliga tetia yawia, jare ani jesuita sebaga nokale, jare ani oni binile. Tabilé che re, ta machiwa. Bilé natali kame, nakuraga newale yoli amina ralámuli si. Jipe rawe yawime ju matachini ralámuli abiyena yoli. Rabeli simiga, ye rabeli semea ralámuli nokame ju, yoli a'la bene matachini yawiga, amina tabilé bene rabeli semiga. Wami tugana San José Pinal si yawime ju, wami San Alonso si abiyena, wami Coraraybo amina Churo abiyena, Selogachi, Baragomachi, Porochi mochigame abiyena ye yawime ju matachini,

Gutego wabe yawime ju nabi omawachi. Chelebili yawiwame ju matachini, sawala nokiga bilé korona wichasa, yoli inila uniga taribi newalime ju alowe korona. We mekaka sime ju ralámuli yawimea matachine, isini rukechega yenamala sébamia bilena omowami. Yawiwame ju isini reobachi, isini rapichi utuguli yawiwachi, isini pe apanapuri. Nabi ekali taga simime ju, bichigiga bilé onorugame. Apiriga a'la ukumela, a'la seballi ratalimela, amina cheliera nijiga yawime ju jare ralómili. Jena relebegana mochigame ralámuli ka, sulaga jaga yawime ju, nasipa naramala walula sawala nokesia. Nókalka yawime ju, rono mechoga apiriga bilé gulusi, amina sómiga. We nateme ju ye nóchali, we a'la ju tabilé wekowalia.



3. A'la binimu alowe maemu. Tame binisa che leerbo.

4. Riwibo ye kuchí oselí jena chibika uchukame gichao ju.

i	v	s	ch	e	l	i	e	r	a	k	n	o	o	m
y	i	p	e	a	a	g	n	u	g	i	p	k	r	a
j	o	t	d	j	y	t	a	b	m	e	j	o	r	t
b	l	y	e	r	t	w	a	uu	t	w	y	i	g	a
é	i	w	v	p	r	p	ee	c	s	e	t	b	o	ch
k	n	u	o	i	e	o	b	r	h	j	n	g	k	i
a	e	t	c	ch	s	u	g	a	u	i	k	uu	p	n
l	s	a	i	e	p	ch	r	y	a	w	i	g	a	e
i	e	b	ó	k	e	o	m	r	ch	b	ch	e	b	p
w	oo	k	n	j	m	i	aa	i	p	g	a	p	s	e
r	a	b	e	l	i	j	ch	s	m	t	r	m	t	r
m	s	i	a	p	b	i	ii	aa	b	i	n	i	l	é
o	m	o	w	a	l	i	a	i	ó	n	y	k	y	ó
n	y	e	n	u	i	g	w	ii	k	s	r	r	b	n
e	m	ch	b	o	k	g	k	t	ee	ii	j	s	g	oo

**binilé - omowalia - yawiga - ékali - cheliera - matachine - rabeli**



5. Eweli leerbo ye oselí riwisa, amina a'la enebo churiga osiwame ka, lige chonime ka alowe kuchí ra'ichali.

# GATELALIA OMAWACHI



1. Ra'ichabo chuyena ganilime ju mué omowaliachi a'le apa mué bete.



2. Sinebi bacha rewala leersa ye oselí ra'ichabo chiri binibo ye leersa. Gipuga mochibo biniriame eweli leerochi.

## "GATELALIA OMAWACHI"

Manueli bilé alaba sugi bajile,  
seligame sile bakinea, chelachi nile  
rapakonala sebagele ye Manueli, sine  
matachi rawe ma we alii sebale, oka  
nagachi mecha febrero, gatelalia  
omewachi.

Weka sebilige ye ralámuli, wekana  
riogame, sebale rabilelo, gitalelo,  
amina yawime, sebale chigo ralomili  
ritume, chelebili yawile, matachini  
baskoli, seligame ka nawesali nijile nasipa ruko amina ma guwena yawia.  
Kina to che bilé alaba sugi anile Manueli. A lige si k ama najechale jare  
umugi bosoli konia, bilé walu betoli narele ye Manueli, tabilé itele guchala, a  
lige ko mina ye sele sewala wisaa, alawete goale ye bosoli. Ma ku simibale  
ye ralomili, jarena sugi bajile, jarena pe gochimea simibale.



Adaptado por Carmen Imelda Medina Velo



3. Jipeko ye oself eneniga bilé chitulagame bawerabo, alowe a'la bichia anime, apariga ani ye Manueli ra'ichala.

**¿Choniga weka ralámuli sebale?**

- a. Rowemia sebale.
- b. Sunu wimia sebale.
- c. Omowamia amina yawime sebale.

**¿Choniga seligame ka bilé alaba sugi yale Manueli?**

- a. Cheliera yaga sile, ma chelebiligame omawa.
- b. Apariga we rio nimala.
- c. Apariga tabilé gomela bosoli.

**¿Choniga omowaliame ju Gatelaliachi?**

- a. Apariga we rikuli enabo
- b. Cheliera nijiga nokiwame ju.
- c. Apariga pe gopoo nawabo

**¿Chiri nawesai nijime ju seligame omowalichi**

- a. We a'la kara nakichiwa
- b. We a'la ju ganiliga betelilia, nakuraga omowalia.
- c. Walu sugi bajisa nekobo





### Ra'ichali gulinaga

- Ye ra'ichali we eneniga alué chitogamechi uchukame guliniga uchuchabo, siwina anime apariga: walu- utaa, repa- rele. Anagu anime.

Manueli **utaa** alaba sugi bajile.

**Sebale** weka ralámuli yawimea.

Manueli \_\_\_\_\_ alaba  
sugi bajile.

\_\_\_\_\_ weka ralámuli yawimea.

Ma **guwenia** omawia.

Ma **chelachi** abisibi nokale yawia.

Ma \_\_\_\_\_ omawia.

Ma \_\_\_\_\_ abisibi nokale  
yawia.



- Natabo ye nóchali newasa.

Biniriame rukebo, chonilime ju ye siwina anime, anagu anime yoli ra'ichaga



# NOLIACHI



1. Ra'ichabo kuchi gompañero yuga churiga omawame nirú noliwachi.

¿Komi simime jumu?

¿Churega onawame ju a'le?

¿Ichka nokame ju a'le nakura omawa?



2. Kili leerbo ye ra'ichali "Ralamili noliachi omawale" anilime ra'ichali.

¿Chonime ye ra'ichali? \_\_\_\_\_

Leermo lane apariga. \_\_\_\_\_





## NOLIWACHI

Ramue Ralámuli ka omowaliame ju noliachi we sema riga, najirapime ju alige rawe, iniliame lige a'la sine enagame si. We nokeme ju Ralámuli rampola, we simarome ju noliwa, ye judas anilime lige fariseos abichigo, yawisia llenagame ju.

Miekolichi raweli chokiwame ju omawa jare ralomili, chokiwame ju rampola nokea, walu na'a, amina gulisí jawa, matió matoa apiriga arko newamala, sewa newa. Sebamala jare pinto anilime, jare Ralámuli molo aneme ju alowe rampola nokesi yenamala, ye ka a'la enagame ju, amina rabeli simesa yenamala, jarenami banrela lowasia llenagame ju. Amina judas weka seabamala abichigo rampola nokesia, gusi chupegame oka, we nokesia ye gusí, abichigo yawisia yenagame ju. Judas walula bacha nageme ju, apiriga pinto walula abichigo. Chelebili yawime ju.

Yanchi bea simibame ju weka Ralámuli noliriama wami pari galabarichi seabame ju amichisia, a'le nagame ju bilé rio apirigi Jesucristo, a'le gulisichi wichalime ju buliga. Apiriga ikile ye Jesucristo. A'le mina norogachi ka ma aliwachi yanchi rawe otome kara bilé rio apiriga bilé mukugame we bulesa gawisolachi amina gaposantochi, santo entierro aneme ju yoli. Jarena yanchi alii ye fariceo anilime bilé mono newame ju, banesili te, lige onola korime ju, jare tata aneme ju, jarena Judas aneme ju, aleme yename ju ye walu judas yawiga, ekeru aniga, chelebame ju ye yuga yawia. Ma sawalachi aliwachi miliwame ju ye Judas omaka, alowe pinto nokame ju, fariseos ka we seweka jamala. Jarenami molo nokame ju judas mea. Ma na'asa ka ye judas najirapame ju ye fariseos molo si. Ibini ka. Jare we jamala rampola nokea najirapachi. Ma guwenasa ka sawalachi alii, jarena romikichi bea, ku simibame ju sugi bajimia.



Adaptado por Carmen Imelda Medina Velo



3. Leersa ligé osibo a'le chitogachi, bilé numero wichabo, churega bacha ikiliga, ligé pe alige, amina, ligé churega guwena

Yanchi bea abiji yawia chelebame ju.

Miekolichi rawili chokiwame ju omawa, ma chokiamala rampola nokea.

Sawalachi alii judas miliwame ju.

Suwechi alii ma jawamala gulisi li-ge arko apariga simaramala noliria.

Ma ku simamala bitichi sugi ajimia.

Sawalachi alii simamala santo entierro anilime olamia.



4. ¿Choniga we nateme ju ye noliachi omowalichi?

---

---

---

# RIGA ANI APELI RUWIME ¿CHURIGA OMAWALE JARE RALÁMULI?



1. Napawika ra'ichabo, amina nejewabo ye ra'ichali rukeme  
¿Chiri ju ye apeli ruyime? ¿Ichka apame ju alowe apeli ruwime?



2. Leersa rewala ye ra'ichali, maa natabo ¿Chiri ra'ichabo re,  
sine kachi riwime re?



3. Jipeko biniriame yuga leerbo ye ra'ichali.  
¿Ani alue apa mayemu?, ¿Churega a'la machimu nanimela ka?



4. Jipe ko ma ye oselí eneniga nejawabo

¿Chua ani ye oselí?

-----

¿Chonilime ju ye apeli apa ruwile?

-----

¿Chuyena nateme ju ye ra'ichali  
noliachi omowalichi ra'ichame?

-----

¿Chonigá?

-----

Chuyena galemu omowalichi a'le mué betelichi?

-----

¿Chonigá?

-----

¿Nikurame ju mué omowalichi?

-----

¿Choniga?

-----



# RIGA ANI RABELI



1. Ra'ichabo pe wera.

¿Churiga anime ju rabeli?

¿Churiga ra'ichame ju rabeli?

2. Rabeli relebegana nirugame riga anime ju:

“Usani malichi, usani geyochi.... Tu ru ru ru.”

“Nabi ruko repopa rájale.....”



3. Abiyena a'la akemu rabeli semeliachi.

¿Churigá anime ju? Jena osá, Biniriame owisa.



4. Bakiaka napawisa yawa oselichi, lige rukewa ché jaré gompaniero oselí larigá suwéname apirigá.

malichi	geyochi		
mukí	nakí		
rajale	majale		
chimolí	molí		
ronegame	apegame		
sawí	bawí		



5. Abiyena a'la machi mué siwina riga simelime ka bilé baskoli, bilé matachini, amina suwigame semelisa?



8. Bilé omowaliachi we a'la nataga akibo. Apiriga tabilé senu yawiga chukiribo.





7. Jipe ka enunciado anilime newabo, kuchi ra'ichali ye panina uchuke oselí eneniga. Ibili oselí bilé enunciado newabo. Apiriga ani jena:  
Geyochi, ma otolí gonali.

---

---

---



6. Bilé ra'ichali poema anilime newabo ye oselí apa newale uniga.  
"Rabeli semá aní"  
Anilime nímala ye poema:

9. Jena osibo alué poema.

### "Rabeli semá aní"



10. Bilé gompaniero leerbo anewa galele lige ¿chonigá?

# UTUGULI YAWIWACHI



## 1. Leerbo ye ra'ichali yúmali ra'ichala ruwime.

### YÚMALI

Ye Yúmali we nateme ju, cheliera nijiga yawiwame kame, sine kachi apariga tame nayumala ralomili, apiriga ukumela, apiraga a'la rakemala go'wame, pe apuewepiri rawe yawiwame ju yumali. Amina repa rabo yawiwame ju, gawirale apa a'la wichiba simi rayenali. Riga owinalime ju ye yumali.

1. Pe chiba miliwame ju, tabilé akasi, nibilé boa.

2. Bilé gulisi elasa, amina bilé utaa gali, arko anilime, matio apesa newabo. Amina Bilé utaa santo elabo a'le pachage, gantela rajiga. Isini pachi jawalime ju, suwaba apiriga ronola yuriga.

3. Baisa simiga binuetas miliwame ju chiba, lige ma chokiamala sawia ye saweme, wikaraga simala sawia. Moleme ka guwanami naramala molesia chiba miliwachi.

4. Jare ralomili si yenamala jibochia guwira ye sawime.

5. Umugi ka siwina riga jibochime ju, i'we nisa ka gaena simarame ju, anaguka chikoniga gulika.

6. Amina jare baskoli yawimela lige matachini.

7. Ma chelachi ka go'wame jawabo a'le, bilé muli reme, lige apasuni.

8. Ma bea rikachi, rabilelo tejoni wikala sememala, baskolero ka, sunu tibume nimala, matachinero ka tejoni nimala, pachi chigome. Lariga yawimela pachi chigoga, Ralámuli ka we achimela eniga mochiga.



9. Ma guweni ka go'wame oka yawimela suwabaga ralomili, Golo anileme sememala ye rabilelo, a lige suwaba ralomili yawimela. Umigi, rio, kuchi, suwabaga tabilé wese enega jamala.

10. Ma ku sugi werosa, bajimala omaka we ganiliga, a'le apa bete alowe yawi owinale.

Adelaida Cruz  
Escuela Primaria Bilingüe Mati-Sike  
Hidalgo del Parral, Chihuahua



2. Ra'ichabo gompañero yuga:

¿Chiri ruwi ye ra'ichali?

¿Churiga nikura apariga a'la binimela mué yumali anilime yawiga?



3. Yerabo ye oselí chiriga nokame anime, chonoka anime apariga, yawi, nikura.

4. Jena osibó ye oselí ma riwisa.

-----

-----

-----

-----

**Ye ra'ichali ka anime apariga nókibo, verbo anilime ju.**



5. ¡Ruyebo churiga newabolo!

Napawika mochiga ra'ichabo churiga newaliame ka jare taribi

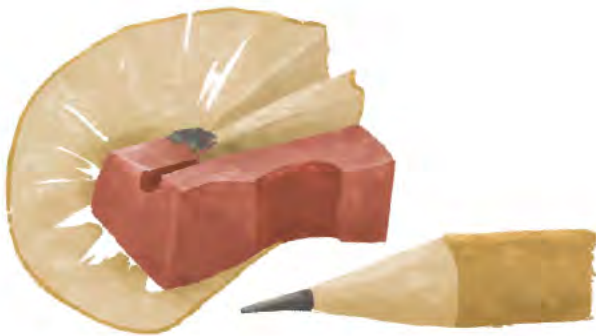


Osibo churiga ruyebo jare apariga a'la newabo taribi. Yoli ka instrucciones aneme ju.



Churega majaribo bilé gompañero.

Churega chuperabo bilé lapisi



Churega bawerabo bilé mansana



6. Biniriame yuga ra'ichabo chuyena a'la ania ye ruwime.



## TACHIRI BINÍ

Napawika mochiga natabo ¡Chiri biniru jipe bamí, amina ye omowaliame ra'ichala. Amina lunechi bea ra'ichame re mué.

Amina ye oselio ewelia aniwame. Poema anilime binisa, anibo lunechi bea.

Amina osisa machige nachuchaga wichabo, apiriga che jare etega a'la neramala.

Ma anibo ichaka riga nochamia:

1.

Ichaka ra'ichamia lunechi bea.

2.

Amina ichaka animea alue Poema.

3.

Chechigo jare alue osirugame eneniame, apa machige wichamala ju eme.



## CHUREGÁ CHÉ ABE A'LA MACHIBO...

Seligame baesa, amina owisa, apiriga simela a'le mina eskuelachi, ra'ichamala omowaliame ra'ichala, rumela ¿Choniga omowaliame ju?

Amina we a'la binibo eneniga, nikuraga, a'la neraga bilena omowalichi.



**1**

**2**

**3**

**4**

5

6

7

8



**9**

**10**

**11**

**12**

**13**

**14**

**15**

**16**

**17**

**18**

**19**

**20**

**21**

**22**

**23**

**24**

**25**

**26**

**27**

**28**

**29**

**30**

**31**

**32**

**33**

**34**

**35**

**36**

**37**

**38**

**39**

**40**



**41**

**42**

**43**

**44**

**45**

**46**

**47**

**48**

**49**

**50**

**51**

**52**

**53**

**54**

**55**

**56**

**57**

**58**

**59**

**60**

**61**

**62**

**63**

**64**

**65**

**66**

**67**

**68**

**69**

**70**

**71**

**72**



**73**

**74**

**75**

**76**

**77**

**78**

**79**

**80**

**81**

**82**

**83**

**84**

**85**

**86**

**87**

**88**

**89**

**90**

**91**

**92**

**93**

**94**

**95**

**96**

**97**

**98**

**99**

**100**

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----



-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----





**SEP**  
SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

2